

JANVIER 2012  
#32

# METZ MAGAZINE



**TOUS LES RENDEZ-VOUS  
CULTURELS**

**LES INFORMATIONS  
DES QUARTIERS**

**BUDGET  
2012**

# VU À METZ

Un retour en images sur les événements des semaines passées...

**Jeu**di 1<sup>er</sup> décembre - dans le cadre de la Journée Mondiale de lutte contre le SIDA, Monsieur le Maire et Thomas Scuderi, Adjoint au Maire chargé de la jeunesse, se sont rendus au point d'accueil



Sidaction installé au Centre Saint-Jacques.

**Dimanche** 4 décembre - Saint-Nicolas a défilé dans les rues de Metz et a récompensé petits et grands par des friandises.



**Mercredi** 14 décembre - 25 enfants de Metz-Nord et de Devant-les-Ponts ont été conviés à l'arbre de Noël de l'Elysée, à l'initiative de l'association Tousbranchés.com.



**Lundi** 19 décembre - La nouvelle passerelle, reliant le quartier de Queuleu au Centre-Ville a été posée de manière spectaculaire sur les berges de la Seille.





Vous avez pu lire en décembre, dans la presse locale, que la Ville de Metz a voté un budget qualifié de « bouclier social ». Je souhaite vous expliquer ce que signifie pour moi un « budget bouclier social », aujourd'hui à Metz, dans une conjoncture difficile.

Notre pays traverse une crise économique très dure. Face à cela, notre Municipalité a choisi de protéger les plus défavorisés.

Se tenir à un discours de repli en attendant que la situation s'améliore, serait un renoncement et un aveu d'impuissance du politique, ce qui serait inacceptable pour la population. Voilà pourquoi nous avons mis en place de nombreuses actions et nous en développerons encore d'autres en 2012. Permettez-moi de citer quelques initiatives. Nous avons constitué un « pôle solidarités » avec le CCAS et les services de la ville, afin de mieux coordonner nos moyens institutionnels et financiers. Ces actions conjointes profitent à de nombreux Messins : le Pass Metz Loisirs, le Coup de pouce logement, les bourses Envie d'Agir, etc. Cette année, nous aiderons certaines familles en difficulté à partir pour la première fois en vacances.

Au quotidien, nous rendons accessibles aux plus grands nombres, les services municipaux avec une tarification plus juste et proportionnée. C'est aussi l'accueil des enfants avant et après le temps d'école. 42 lieux ouvrent leurs portes dès 7h30 et pour 1 € par matin.

La Municipalité renforce la cohésion urbaine, avec notamment des opérations de rééquilibrage et de requalification des quartiers de Borny et Metz-Patrotte. Nous allons aussi poursuivre l'amélioration des équipements municipaux : gymnases, voiries, espaces verts.

Enfin, la Ville propose aux Messins de nombreuses manifestations solidaires et gratuites parmi lesquelles, la Nuit Blanche, les fêtes de la Mirabelle, le Marathon de Metz. C'est un facteur important de brassage social et de cohésion.

Pour que cette solidarité soit active et efficace, nous devons évidemment être à l'écoute. Nous avons entendu et pris en compte votre demande de réactivité face aux intempéries, en développant le plan de viabilité hivernale. Fidèles à cette volonté de proximité avec les Messins, nous renforçons, dès janvier, cette écoute avec Allo Mairie. Ce numéro vert vous permettra de signaler les dysfonctionnements sur le domaine public.

En 2008, vous m'avez donné un mandat. J'entends le respecter pleinement, notamment en étant à vos côtés face aux difficultés. Les quelques actions que je viens de vous présenter sont un moyen d'y parvenir.

A tous, je vous présente mes meilleurs vœux pour l'année 2012.

**DOMINIQUE GROS**  
MAIRE DE METZ  
CONSEILLER GÉNÉRAL DE LA MOSELLE

**4 - 16 M budget**

**17 M démocratie participative**  
Comités de quartier 2<sup>e</sup> génération

**18 - 19 M en bref**

**20 M vie des quartiers**  
En direct... d'Outre-Seille

**21 M aménagements**  
Coislin fait peau neuve / Opération sécurité à la Patrotte

**22 - 25 M vie des quartiers**

**26 M éducation**  
Être parent, ça s'apprend  
**M environnement**  
Du bio dans les cantines scolaires

**27 M vie des quartiers**

**28 - 29 M portrait**  
Claude Goutin

**30 - 31 M tribune**

**32 - 37 M culture**

**38 - 39 M loisirs et conseils**





# BUDGET 2012

## RENFORCER LE BOUCLIER SOCIAL ET PRÉPARER L'AVENIR

Metz n'augmente pas les taux d'imposition des ménages pour la deuxième année consécutive. Elle maîtrise ses dépenses de fonctionnement et conforte son excellente place parmi les grandes villes françaises. Elle adopte un budget en bouclier social qui favorise la proximité et l'animation tout en promouvant une ville moderne et attractive.



# COMME EN 2011, AUCUNE AUGMENTATION DES IMPÔTS EN 2012

Pour la seconde année consécutive, la Ville de Metz n'augmentera pas le taux de l'impôt local des ménages (taxe d'habitation et taxe foncière).

Pour la seconde année consécutive, l'État va réduire de façon sensible sa dotation à la Ville de Metz (- 800 000 €).

Malgré cela, le budget 2012 sera un budget équilibré qui permettra à la Ville de renforcer le bouclier social qu'elle constitue pour les Messins, et qui préparera l'avenir grâce à un programme d'investissement ambitieux et réaliste.

## COMMENT CELA EST-IL POSSIBLE ?

Cela est possible parce que tous les services municipaux ont été sollicités pour faire des économies. Les dépenses de fonctionnement sont contenues dans la modestie qu'imposent les difficultés du moment. Cela est possible aussi par la mise en œuvre d'opérations de mutualisation de services publics

soit avec le Département (cantines scolaires), soit avec Metz-Métropole (informatique, information géographique, groupement de commandes,...). Nous poursuivrons dans cette voie dans les années à venir.

Grâce à cette gestion rigoureuse, la Ville de Metz affiche une position enviable dans tous les classements nationaux parmi les villes comparables, nous pouvons en être fiers.

**Les frais de fonctionnement** sont ici bien inférieurs à la moyenne des villes comparables : 557 € par habitant à Metz contre 625 € pour la moyenne nationale.

**Le niveau de la taxe d'habitation et de la taxe foncière** nous place en bas du tableau : 397 € par habitant à Metz contre 529 € pour la moyenne nationale.

Les dotations de **redistribution aux associations culturelles, sociales et sportives** sont à un niveau élevé : 251 € par habitant à Metz contre 160 € pour la moyenne nationale.

**L'investissement, qui prépare l'avenir,** est au-dessus de la moyenne : 351 € par

habitant à Metz contre 284 € pour la moyenne nationale.

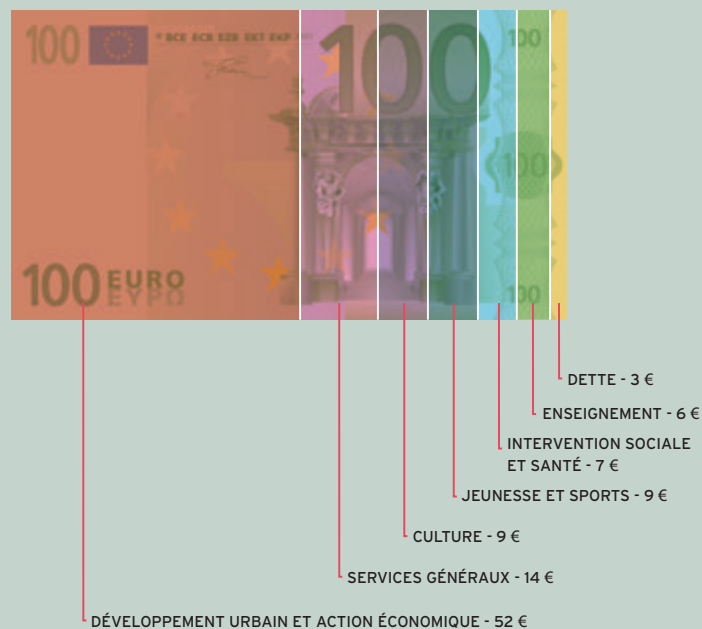
**Le taux d'endettement** continue à baisser en 2012 pour se situer au dixième de la moyenne des villes comparables : 104 € par habitant à Metz contre plus de 1004 € pour la moyenne nationale.

Parallèlement, le budget que nous vous proposons permettra de maintenir un investissement soutenu, à hauteur de **48,3 millions d'euros** pour cette année 2012. Nous sommes à cet égard animés par un volontarisme comparable à celui de Metz Métropole, dont le Plan Pluriannuel d'Investissements prévoit **376 millions d'euros** de dépenses entre 2011 et 2014.

Par ailleurs, dans le contexte économique actuel, et alors que la Lorraine traverse la crise économique la plus aigüe depuis les années 1930, nous sommes conscients que 75 % des investissements publics sont dus aux collectivités locales. Metz soutient donc la relance, car les travaux d'aujourd'hui,



## LES DÉPENSES SUR 100€



au-delà des nuisances qu'ils occasionnent actuellement, contribuent au maintien de l'activité et des emplois.

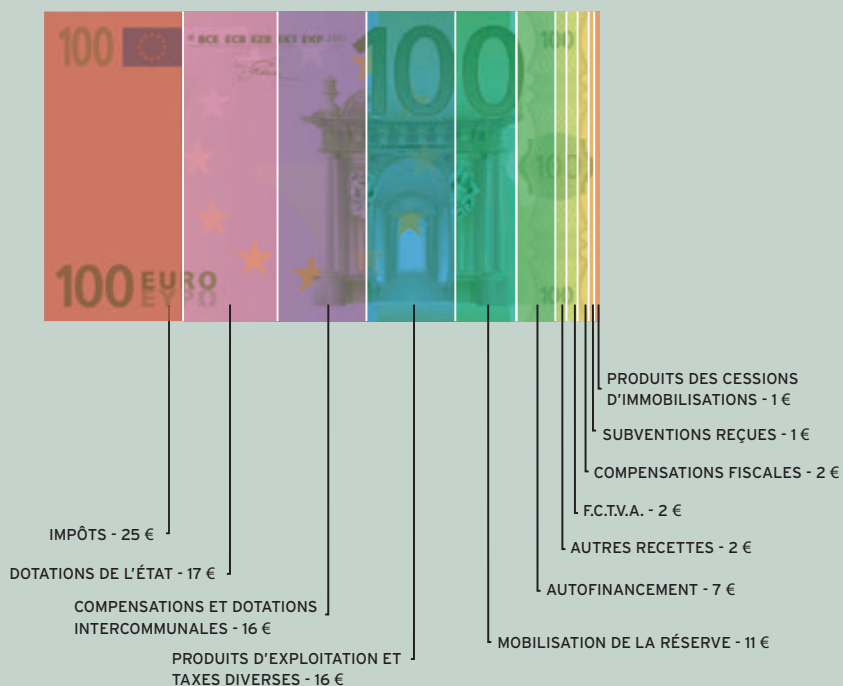
Nous continuerons donc à redessiner la ville grâce à METTIS, dont les travaux, vous l'avez constaté, montent en charge en 2012. Nous poursuivrons également la remise à niveau urbaine de la ville et de ses infrastructures, ainsi que celle des équipements municipaux.

Accompagner les Messins au quotidien tout en projetant la ville dans son futur, telle est ma mission. Ce budget est le moyen d'y parvenir.

DOMINIQUE GROS

MAIRE DE METZ  
CONSEILLER GÉNÉRAL DE MOSELLE

## LES RECETTES SUR 100€





WOIPPY

DEUX FONTAINES

DOCTEUR  
CHARCOT

ÉMILE ROUX

INTENDANTS  
JOBA

RENÉ  
CASSIN

# PRIORITÉ ABSOLUE À LA SOLIDARITÉ

Dans un contexte de crise, la Municipalité se mobilise et se dote de moyens pour une intervention coordonnée, égalitaire et adaptée. L'objectif principal du budget 2012 est de renforcer les politiques de solidarité menées en faveur de tous les Messins pour permettre une vraie égalité des chances.

Dans le cadre du budget 2012, les actions de solidarité constituent une priorité absolue.

Un pôle Solidarité coordonne les interventions des acteurs de la Ville.

Les services et le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) collaborent sur des dispositifs parfois communs et toujours complémentaires.

La Municipalité poursuit la définition d'une tarification plus juste et proportionnée des principaux services publics municipaux. Elle prévoit en particulier le gel des tarifs des cantines et l'accès aux équipements sportifs.

Le soutien aux Messins pour les pratiques sportives et culturelles se poursuivra. La gratuité des animations et les dispositifs d'accès aux activités sont maintenus voire élargis.

Le subventionnement des associations et la politique de partenariat restent un vecteur fort de redistribution **13,3M€** pour le secteur associatif.

Pour résoudre les difficultés quotidiennes que connaissent les personnes à mobilité réduite, de nombreux travaux d'accessibilité sont programmés dans toute la commune : **481 000 €** dans les gymnases, **90 000 €** dans les centres socio-culturels ou à la Maison des Associations, **300 000 €** sur les différentes voies.

La solidarité urbaine se place au premier rang des préoccupations municipales.

La Ville poursuit des objectifs de mixité sociale et d'accueil d'activités en redéployant des crédits de l'Agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances (**40 000 €**).

Un effort particulier est entrepris en faveur du logement (passant de **101 000 €** à **217 000 €**) avec des crédits d'études (**40 000 €**), la rénovation des copropriétés dégradées du quartier de Borny (**100 000 €**) et la participation au partenariat sur les Garanties du Risque Locatif (GRL) (**27 500 €**).



Centre Lacour de Metz-Nord





GEORGES BERNANOS

ROCHAMBEAU

PONTIFFROY

SAINT VINCENT

SQUARE DU LUXEMBOURG

Approuvé en 2011, le dispositif «Habiter mieux» sera mis en œuvre en 2012. Il est destiné à lutter contre la précarité énergétique (20 000 €). Ce programme national vise à aider les propriétaires occupants aux ressources «modestes» ou «très modestes» à financer les travaux de rénovation thermique les plus efficaces.

De nouveaux équipements adaptés aux enjeux sociaux actuels verront le jour avec l'investissement d'une aire d'accueil des gens du voyage (200 000 €) ou la création de jardins familiaux (200 000 €).

Un ensemble d'actions partenariales nouvelles seront financées par le CCAS qui poursuivra et amplifiera ainsi sa politique d'élargissement des publics bénéficiaires. La participation municipale au budget du CCAS est reconduite avec 11,7M€ sur un montant total de près de 20,5M€. Cet organe de la ville poursuit son rapprochement avec les services municipaux au sein du pôle Solidarité (jeunesse, politique de la Ville, éducation, culture et affaires sportives, logement, emploi, handicap). Ensemble, ils coordonnent leurs interventions auprès des publics traditionnels (la petite enfance, les seniors et les personnes en situation de précarité) et s'adressent par des programmes concrets à d'autres publics messins, en particulier les familles et les jeunes.

En 2010 et 2011, plusieurs dispositifs originaux ont vu le jour et seront poursuivis et élargis.

Ainsi le Pass Metz Loisirs, porté par le CCAS, a bénéficié cette année à plus de 1 000 jeunes messins et sera accessible à encore plus d'enfants en 2012. Les bourses Envie d'Agir (30 000 €) et les bourses au permis de conduire (40 000 €) seront pérennisées. Ces deux dispositifs ont montré l'exemple d'actions municipales dont bénéficient massivement les Messins jusque-là exclus des soutiens publics. Envie d'Agir encourage, soutient et valorise la capacité d'initiative des jeunes dans tous les domaines: animation locale, citoyenneté et solidarité internationale ou de proximité, création culturelle,

### FINANCEMENTS EXTÉRIEURS

CAF / Usagers / État, Conseil régional, Conseil général, entreprises...



Centre Communal d'Action Sociale

### PÔLE SOLIDARITÉ

LOGEMENT

CULTURE

HANDICAP

SPORTS

ÉDUCATION

POLITIQUE DE LA VILLE

EMPLOI

JEUNESSE

SANTÉ

### EXEMPLES D'ACTIONS

- Pass Metz Loisirs /
- Coup d'Pouce Logement /
- Bourse Envie d'agir /
- Bourse au permis de conduire /
- Résidences d'artistes en quartier /
- Label nuit /
- Aide au premier départ en vacances /
- Participation aux frais de restauration dans les cantines /
- Contrat Enfance Jeunesse /
- Programme Réussite Éducative

Les nouvelles actions feront l'objet de présentations et d'une délibération concordante du conseil municipal et du conseil d'administration du CCAS.

Elles seront suivies et évaluées conjointement par les équipes techniques des deux institutions.



RÉPUBLIQUE



ROI GEORGE



GARE



CENTRE  
POMPIDOU-METZ



FRÈRES  
LACRETELLE

développement durable, création d'entreprise. La Bourse au Permis de Conduire s'adresse aux jeunes âgés de 18 à 25 ans, qui ne disposent pas de ressources personnelles ou familiales suffisantes pour passer le permis de conduire. En contrepartie, ils participent à des missions d'utilité publique au sein d'associations.

En 2012, de nouveaux dispositifs partenariaux Ville-CCAS seront initiés en faveur de nouveaux publics.

Cela permettra de faire face à de nouveaux enjeux d'urgence sociale :

- une participation exceptionnelle aux frais de restauration dans les cantines pour les familles aux plus faibles revenus ;
- la mise en place d'une action de sensibilisation et de prévention-santé aux risques de la fête dite « label nuit » ;
- la mise en place d'une aide au premier départ en vacances pour les familles modestes ;
- un soutien renforcé en faveur du logement des jeunes.

L'action en faveur des quartiers messins s'appuie sur la participation citoyenne, la politique de la Ville et l'intervention sur les équipements.

Elle se traduira par l'identification des besoins propres à chaque quartier par les comités de quartier renouvelés (25 000 € pour leur fonctionnement et 45 000 € pour les actions citoyennes), et par un travail sur les priorités en matière d'équipements et de services aux personnes.

En 2012, une enveloppe de 200 000 € sera dédiée aux petits aménagements et travaux en faveur du cadre de vie. Elle sera répartie au fur et à mesure de la programmation des lignes budgétaires, tout au long de l'année, sur la base des demandes des élus de quartier et des commissions de travail des comités de quartier.

L'action en faveur de la Politique de la Ville (actions particulières en faveur des quartiers prioritaires) est globalement dotée de 1,35M€ (en hausse de 8,2%). Les crédits du CUCS (Contrat Urbain de Cohésion Sociale) augmentent de 4,6% pour atteindre 1,14M€.

La mise en œuvre des opérations de rééquilibrage et de requalification des quartiers prioritaires se poursuit, avec les projets sur le quartier de Borny (investissements rue du Limousin pour 627 000 €, rue du Bourbonnais pour 217 000 €). Le quartier Metz Nord-Patrotte fait l'objet d'inscriptions budgétaires importantes avec l'investissement de démarrage pour le centre culturel et social de Metz Nord (100 000 € en 2012 sur un programme de 10M€) dès 2012 et la poursuite du projet urbain (100 000 € en 2012 sur programme de 6,5M€).

Après la réalisation de celle de Metz Nord-Patrotte, une nouvelle Mairie de quartier est prévue à Belcroix en 2012 (237 000 €)

Concernant l'entretien des équipements sociaux de la Ville :

- le centre d'activités et de loisirs de Plantières sera rénové pour 459 000 € ;
- 210 000 € seront investis pour la toiture du centre socioculturel de Magny ;
- 316 000 € seront investis pour la toiture et les huisseries du centre socioculturel Sainte-Barbe de Fort Moselle ;
- le chantier de restructuration du centre social Bon Pasteur de Borny sera engagé en 2012.

La Ville poursuit l'amélioration des équipements municipaux dans les quartiers : équipements de plein air, gymnases, voiries, espaces verts... D'importants investissements seront lancés en 2012. Ils participent à l'amélioration de l'image (la médiathèque de Metz Nord avec 100 000 € d'études et la Boîte À Musique de Borny avec 2,4M€ en 2012 pour des travaux qui commencent dès janvier) et désenclavent certains espaces. De manière générale et structurante avec METTIS mais plus spécialement avec la passerelle de la Seille, les passages à niveau de la Patrotte ou la place Mazelle.

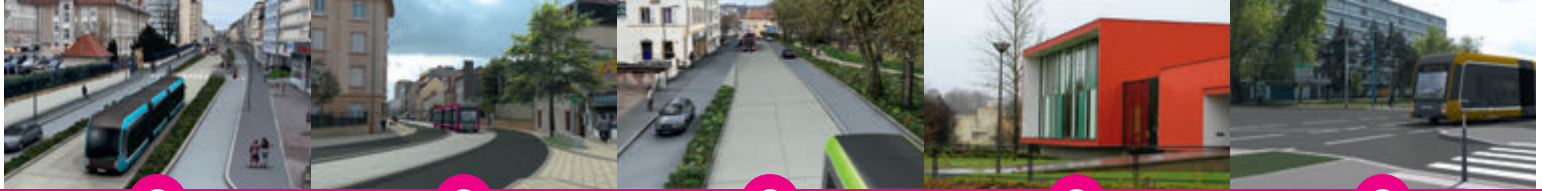
Le restaurant scolaire des Îles



## L'ÉDUCATION, UNE AMBITION PHARE

En 2012, les moyens de fonctionnement consacrés à l'Éducation augmentent de 3,7%, représentant ainsi 4,5M€. Cela se traduit aussi par des efforts soutenus d'équipements (1,4M€ d'investissements dans les écoles) et de mise à disposition de personnel d'encadrement des écoles. La poursuite de la montée en puissance des services périscolaires et de la restauration, par l'augmentation des crédits affectés, est une réponse déterminée à la demande croissante de la population (1,7M€ soit +11,5% de fonctionnement ; 100 000 € d'investissements pour la restauration scolaire). Les accueils et animations seront également améliorés (+18 000 € pour les classes découvertes et +39 000 € pour les sorties pédagogiques). Les résidences d'artistes en quartier se poursuivent en 2012 (90 000 €). Elles ont permis à de nombreux enfants de découvrir les activités artistiques en allant à la rencontre d'artistes.

L'éducation reste une ambition phare de la majorité municipale, en mettant l'accent conjointement sur la qualité croissante du service, et le développement de la mutualisation et du partenariat, dès que cela est possible. Pour la première fois, la Ville a obtenu le concours de la CAF pour les Contrats Enfance Jeunesse dont la finalité est de poursuivre et d'optimiser la politique de développement en matière d'accueil des moins de 18 ans, en vue de développements nouveaux (1,2M€ sur 4 ans, dont 140 000 € dès 2012).



HÔPITAL  
LEGOUEST

FÉLIX ALCAN

CIMETIÈRE  
DE L'EST

BELLETANCHE

PROVENCE

# UNE VILLE À VIVRE

De très nombreux services sont rendus au quotidien à la population pour faire de Metz une ville où l'on se sent bien. C'est par une maîtrise au plus juste des dépenses de fonctionnement qu'il devient possible d'améliorer la qualité des prestations et de répondre aux attentes des Messins de manière fiable et efficace.

Proposer aux habitants des services et prestations toujours plus performants, constitue un objectif fort pour 2012.

La propreté de la ville fera l'objet d'une attention encore plus soutenue, avec des moyens de fonctionnement au quotidien pour le nettoyage des voies (1,1M€).

Côté matériel, un plan d'investissement conséquent sera poursuivi, pour permettre l'installation de Points d'Apport Volontaire, l'acquisition de nombreux matériels de nettoyage et de déneigement, ainsi que de petits investissements pour 113 000 €. En outre, 150 000 € sont prévus pour poursuivre le plan de remise à niveau des matériels de visibilité hivernale dans les quartiers.

Fidèle à sa tradition, Metz développera plusieurs actions permettant de mieux profiter de la «nature dans la Ville», avec notamment les opérations «Jardin éphémère» ou «l'Art dans les Jardins». De même, les équipements des squares et parcs dans les quartiers, en particulier les jeux d'enfants, feront l'objet d'un plan massif d'équipements et de renouvellement (465 000 € en 2012, poursuivis jusqu'en 2014).

Engagée écologiquement, la Ville poursuit son étude sur la biodiversité, ainsi que son soutien aux institutions phares (notamment la subvention de 50 000 € à l'Institut Européen d'Écologie). Des investissements conséquents sont programmés pour le patrimoine arboré, les espaces verts et le confortement des cours d'eau (840 000 €).

Metz reste fortement engagée en faveur de l'écomobilité (l'aide à Mob d'Emploi est portée à 180 000 €, en raison de l'ouverture de nouveaux points de location), ainsi que dans les économies d'énergie par la modernisation de l'éclairage (1,5M€ d'investissement) ou encore la recherche d'efficacité énergétique. Ainsi, la Ville poursuit sa maîtrise des dépenses de fonctionnement pour un meilleur service aux Messins: ces divers investissements (éclairage, isolation et télégestion des chaufferies) permettent d'économiser l'énergie, ce qui devrait se traduire par une réduction du budget consacré aux énergies et fluides (-5,8% pour atteindre 5,7M€).

En 2012, l'effort porte aussi sur la tranquillité, en Centre-Ville mais aussi dans les quartiers, pour offrir aux habitants les conditions d'une ville apaisée. Des aménagements de

voirie et la création de zones 30 sont prévus, à hauteur de 385 000 €.

Cette année, la Ville va encore améliorer le dialogue entre la Municipalité et les habitants.

Cela se traduit par le renforcement du fonctionnement de l'accueil des usagers, en particulier dans les Mairies de quartier. Elle entend également investir et s'équiper durablement, notamment en réservant un budget de 200 000 € pour la réalisation de petits aménagements ou travaux dans les quartiers.

Les initiatives de la démocratie locale rapprochent d'une part les Messins des enjeux politiques locaux, et d'autre part la Municipalité, des initiatives quotidiennes des habitants. Cette politique est réaffirmée par le

Piscine de Belletanche





LES BORDES

HAUTS DE BLÉMONT

CLOUTIERS

COLOMBEY

JULES MICHELET

Aire de jeux des Hauts de Blémont

fonctionnement des instances participatives et consultatives. De plus, **102 000 €** seront consacrés aux actions citoyennes. Cette politique commence à porter ses fruits, comme l'a montré le succès du renouvellement des Comités de quartier, et elle est de plus en plus reconnue. Pour preuve, Metz accueillera en 2012 le Congrès National de la Démocratie Locale.

Enfin, la Ville prévoit aussi **229 000 €** pour des investissements d'amélioration dans les cimetières qui concourront à une végétalisation maîtrisée, dans le respect des engagements écologiques de la Ville.

La Ville a fait des événements solidaires et gratuits une marque désormais reconnue, cette politique sera poursuivie.

Au-delà de ces temps de découverte ou de loisirs offerts aux Messins, l'organisation de manifestations de grande ampleur est un facteur important de brassage social, de cohésion et de fierté.

C'est notamment le cas pour Nuit Blanche, avec un budget Ville en 2012 de **250 000 €**, identique à celui de 2011. Les Fêtes de la Mirabelle seront, davantage encore, inscrites dans les divers quartiers de la ville avec un budget reconduit de **605 000 €**. Fort de son succès populaire, le Marathon Metz Mirabelle voit son budget porté à **140 000 €**. L'opération Metz Plage, plébiscitée chaque année par les Messins, sera reconduite avec une dotation de **300 000 €**. Tous ces rendez-vous populaires bénéficieront à nouveau d'un large soutien de fidèles mécènes et partenaires.

Par ailleurs, les crédits pour l'animation, la jeunesse et la vie étudiante progressent de 6,4% pour s'élever à **2,7M€**. Le collectif des énergies urbaines est doté de **50 000 €**.

Le soutien à la vie étudiante est reconduit, avec une orientation marquée vers les initiatives des associations étudiantes messines. Par ailleurs, la manifestation « Étudiant dans ma Ville », qui depuis trois ans rassemble la



jeunesse dans un esprit de convivialité bénéficiera d'une dotation budgétaire portée à **18 000 €**.

En outre, la tenue de plus en plus fréquente, d'animations gratuites au bénéfice de tous est un vecteur de solidarités et de « mieux vivre ensemble ». Les actions ayant un impact sur tous les quartiers, dans un souci de proximité et d'appropriation du plus grand nombre, seront prioritaires en 2012. Il s'agira en particulier de l'animation estivale (**240 000 €**), de Metz en Fête (**231 000 €**), de l'École des sports, mais aussi de l'éducation artistique (**75 000 €** pour les résidences d'artistes).

Le sport est symbole d'engagement et de solidarité, il favorise le bien-être et le dépassement de soi.

La politique municipale associe traditionnellement le soutien au sport de haut niveau et l'accompagnement des clubs et des animations. La subvention au centre de formation

du FC Metz est pérennisée à **900 000 €** en fonctionnement, plus de **130 000 €** en équipement de la plaine de jeux; la subvention à Metz Handball pour **443 000 €**; l'Open de Moselle pour **213 000 €**; les subventions aux associations s'élèvent à **1,6M€**; auxquelles s'ajoutent les universités du sport, les tournois inter-quartier, etc... L'investissement dans les structures de plein air s'élève à **150 000 €**, et **100 000 €** sont prévus pour les structures couvertes (tranches annuelles auxquelles s'ajoutent des investissements dans les piscines, l'éclairage des stades, ...).

Au travers du programme d'amélioration énergétique des équipements sportifs, huit gymnases seront rénovés en l'espace de quelques mois, au cours de l'année 2012. Un programme similaire concernant les piscines sera également engagé cette année, pour une réalisation effective en 2013 et 2014.

Enfin, à l'été 2012, Metz accueillera une arrivée du Tour de France et prévoit un budget



CITÉ U

SAULCY

RÉPUBLIQUE

ROI GEORGE

GARE

CENTRE  
POMPIDOU-  
METZ

FRÈRES  
LACRETABLE

propre de **200 000 €** pour cet évènement sportif d'envergure mondiale.

La Ville poursuit sa mue en favorisant une culture populaire et de qualité, pour l'animation des quartiers et en direction de tous les publics.

Le budget de l'action culturelle s'établira à **8,6M€**. L'Été du Livre pérennise son ancrage dans le paysage culturel national, avec une identité renforcée. Son budget est de **200 000 €**, en augmentation de 2,6%.

Le soutien au fonctionnement de l'Orchestre national de Lorraine progresse de 2,5% à **2M€**. La participation à l'EPCC Metz en

Scènes s'établit à **4,1M€** (+4,2%), en raison de l'amplification progressive des actions de préfiguration de la Boîte À Musique, dont l'ouverture est prévue à l'automne 2013. On notera que la progression de la fréquentation de l'EPCC Metz en Scènes est de +25% en 2 ans.

Le développement de l'attractivité touristique de la Ville produit des effets positifs sur l'activité et l'emploi des Messins.

L'Office de Tourisme est soutenu par la Ville à hauteur de **1,3M€** (+1,5%), et le budget prévoit la reconduction du soutien de la Municipalité aux facteurs et relais de l'attractivité messine, à savoir l'EPCC Centre Pompidou - Metz (**400 000 €**) et la Fédération

des Commerçants, dont la subvention (**327 000 €**) intègre désormais une prise en charge partielle de l'installation de la grande roue du Marché de Noël.

Concernant la sauvegarde et la valorisation du patrimoine, l'année 2012 verra le lancement des travaux de la Porte des Allemands et la poursuite du plan de restauration des édifices culturels, à la fois pour satisfaire aux obligations municipales en la matière mais également valoriser un riche patrimoine historique messin. De son côté, l'animation du patrimoine sera dotée de **20 000 €**, pour la réalisation d'actions ponctuelles.

#### Le Printemps des Citoyens

### LES MESSINS ACTEURS DE LEUR QUOTIDIEN

Il est toujours utile de favoriser le dialogue continu et efficace entre la municipalité et les citoyens. D'un côté, la ville propose des services et des agréments à la population. D'un autre côté, les Messins sont à l'initiative d'idées et de remarques qui peuvent déboucher sur des concrétisations. Il s'agit donc de réaliser la meilleure correspondance souhaitable entre les initiatives décentralisées et la capacité d'action de la ville.

Dans les domaines de la propreté, des espaces verts et des aires de jeu, pour tout ce qui concerne les déplacements, l'urbanisation, l'accessibilité, la tranquillité, la Municipalité encourage la participation populaire. **Elle consulte, elle informe précocement, elle fait souvent droit aux demandes particulières.**

Metz s'en donne les moyens. **Les diverses instances de la Démocratie Participative**, telles que le Conseil Municipal des Enfants, les Comités de quartier, le Conseil Local à la Vie Étudiante ou encore le Conseil Économique et Social Local ont déjà permis à de nombreux projets et améliorations de voir le jour, comme :

- l'aménagement de zones 30,
- la création de pistes cyclables,
- l'installation de Points d'Apport Volontaire.

Metz met à disposition des **ressources**. Ainsi dans le budget 2012 présenté :

- **200 000 €** seront alloués pour réaliser des initiatives locales concertées,
- **45 000 €** seront dédiés aux projets citoyens,
- **300 000 €** aux aires de jeu, aux jardins,
- **540 000 €** à la propreté, aux espaces verts, aux transports doux ou en communs.

Metz propose de nombreux **dispositifs** d'expression et de prise en compte. Elle organise, notamment par sa démarche de Démocratie Participative :

- des **opérations ponctuelles** de grande envergure, telles que le Printemps des Citoyens, grand rendez-vous annuel structuré en ateliers thématiques, mais aussi l'opération Graines de Citoyens, les balades urbaines, les Forum Citoyens, le tchat avec les élus, les ateliers urbains, les conférences citoyennes,
- des **réunions publiques** pour recueillir les avis et impressions des habitants lors de l'élaboration d'un projet (par exemple pour l'aménagement du quartier des Coteaux de la Seille, où les habitants se sont exprimés sur l'aménagement de leur quartier éco-responsable),
- des **permanences** des élus et de la police municipale dans les Mairies de quartier,



- des **numéros verts** : Allo METTIS au 0800 57 2013 pour toutes les questions liées aux travaux METTIS et Allo Mairie au 0800 891 891 (n° gratuits depuis un poste fixe) pour signaler toute anomalie sur le domaine public,
- enfin, Metz est à la page sur le réseau social Facebook.

Selon votre disponibilité, vos moyens de communication, vos intérêts, la Ville se met à votre disposition, Metz reste à votre écoute.



HÔPITAL  
LEGOUEST



FÉLIX ALCAN



CIMETIÈRE  
DE L'EST



BELLETANCHE



PROVENCE



GUYENNE

HENRI BERGSON

# UNE VILLE MODERNE ET ATTRACTIVE

La Ville verra cette année la concrétisation dans son paysage de nombreux projets entrepris depuis trois ans. Metz 2012, ou l'art de se transformer.

La réalisation de chantiers emblématiques redessine la ville en 2012.

En 2012, la montée en charge du projet METTIS va se concrétiser. Ses effets commenceront à être perceptibles lors de la livraison des premiers aménagements urbains. Les Messins découvriront aussi les premiers bus en exposition. En 2012, 5M€ seront apportés au financement direct du projet par la Ville de Metz (fonds de concours).

Le Plan Vélo connaîtra la suite de son déploiement, avec au moins 1M€ inscrit au budget parallèlement aux aménagements de voiries et routes prévus, dont les investissements s'élèveront à 2,9M€.

La Boîte À Musique, futur équipement implanté à Borny, entrera dans sa phase chantier, et constituera l'une des opérations phares de l'année. L'investissement prévu au budget est de 2,4M€.

La stratégie d'urbanisme préserve le patrimoine, le développe et l'enrichit.

La poursuite d'une «remise à niveau urbaine» de Metz sera renforcée en 2012 par divers aménagements, dont le plus notable sera la nouvelle Place Mazelle 2,5M€.

De plus, la politique des Zones d'Aménagement Concerté (ZAC), toujours aussi active, permettra aux différents opérateurs d'accéder aux espaces et équipements utiles au développement de l'habitat, de nouvelles activités et d'emplois. Globalement, 5,5M€ seront investis dans des opérations foncières et immobilières.

Par ailleurs la nouvelle signalétique économique, culturelle et touristique fera évoluer positivement l'image de la Ville, tout en étant très utile aux Messins et aux touristes, grâce au projet de Ruedy Baur (seconde tranche de 300 000€ en 2012).

La Ville interviendra notamment sur son patrimoine en le rénovant. Par exemple, 200 000€ seront investis pour la remise à niveau énergétique des bâtiments municipaux. La Ville poursuit son programme dans les écoles pour 782 000€, les gymnases, les piscines pour 400 000€ (auxquels s'ajoutent des travaux complémentaires pour 265 000€).

Enfin, il est prévu de poursuivre les actions de maintenance de la voirie (2M€), la restauration des ouvrages d'art et des murs de quai (460 000€).

Metz est à la pointe du développement métropolitain

Le développement économique, la dynamique métropolitaine et la politique universitaire font l'objet de nombreuses interventions coordonnées, entre Metz Métropole et la Ville de Metz.

Au titre de 2012, il convient de citer en particulier :

- le renforcement des actions de l'agence Metz Métropole Développement (740 000€ de subventions de la Ville) ;
- la poursuite du développement des ZAC, l'aménagement du site de Mercy et les travaux du Port de Metz ;
- en matière universitaire, l'appui au projet d'Institut Lafayette, le lancement de la Maison Internationale des Chercheurs (Hôtel Poncelet, 900 000€ au budget de la Ville) ;
- les actions dans le cadre du Sillon Lorrain, du QuattroPole et des réseaux de villes (budget total de 197 000€), qui valorisent l'image de Metz et favorisent son attractivité.



La signalétique de Ruedy Baur



GRAHAM BELL

LOUIS ARAGO

LINIÈRES

GRANDES ÉCOLES

FOIRE EXPOS

HÔPITAL MERCY

MATERNITÉ

Le technopôle de Metz



## METZ EST UNE VILLE ATTRACTIVE POUR LES ENTREPRISES

Un cabinet spécialisé relevait récemment que Metz était la ville de France la moins chère pour l'immobilier d'entreprise. Elle dispose d'une situation géographique et foncière enviable. C'est aussi une ville dont on parle, qui porte une attention particulière à son image et qui est fière de la diffuser.

Elle dispose d'atouts culturels, patrimoniaux et historiques qu'il s'agit de mettre en valeur et d'exposer.

## METZ RENFORCE CETTE ATTRACTIVITÉ

La Ville améliore l'attractivité des entreprises en modérant sa politique fiscale. Celle-ci restera inchangée jusqu'à la fin du mandat. La Municipalité mène une politique ambitieuse de ZAC qui alimente une offre immobilière à des prix adaptés. Surtout, elle met à disposition des entreprises des services accessibles et de qualité pour les salariés avec les crèches, les transports en commun, les possibilités de logement et le cadre de vie. L'Agence Metz Métropole Développement se pose en interlocuteur privilégié, disponible et efficace, en instaurant une relation de confiance avec le monde économique et le commerce. Metz devient ainsi un centre d'activité et attire les cadres supérieurs. Son positionnement touristique lui donne la possibilité de réellement développer le tourisme d'affaires. C'est une opportunité qu'elle entend saisir avec le futur Centre des Congrès au centre de la ville, à proximité directe du Centre Pompidou-Metz

## METTIS, EN QUELQUES MOTS...

### Quels travaux en 2012?

Les travaux entreront cette année dans leur deuxième phase, avec la mise en place des plateformes accueillant les futurs véhicules METTIS. Le Moyen-Pont, la rue de la Garde et l'avenue Schuman seront concernés par ce chantier dès le début d'année, et la place de la Gare en avril.

### La Maison du Projet

Afin de centraliser toutes les informations relatives à METTIS, une Maison du Projet sera ouverte fin janvier place de la République, jusqu'à la mise en circulation des véhicules METTIS en 2013. Des médiateurs seront présents sur cet espace d'exposition de 120 m<sup>2</sup> (cartes, maquettes, vues 3D, etc.) pour répondre à toutes les questions.

### Allo METTIS & SMS Infos Travaux

Afin de vous accompagner pendant toute la durée des travaux, un numéro vert « Allo METTIS » : 0800 57 2013, est ouvert depuis septembre 2011 du lundi au samedi, de



9h à 18h (appel gratuit depuis un poste fixe). Il sera complété par un nouveau dispositif « SMS Infos Travaux », permettant aux personnes qui le souhaitent de recevoir par SMS des informations sur l'état de la circulation et des perturbations. Pour bénéficier de ce service gratuit, inscrivez-vous en ligne sur [www.mettis.metzmetropole.fr](http://www.mettis.metzmetropole.fr) dès février.

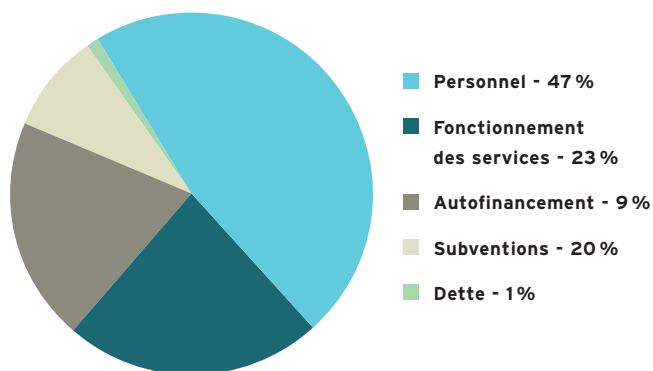
### METTIS en chiffres

Le coût global du Projet est actuellement fixé à **198,8 M€**, dont **102,4 M€** d'équipements lourds. Le financement externe est assuré par des subventions à hauteur de **72,6 M€**.

# BUDGET MUNICIPAL 2012

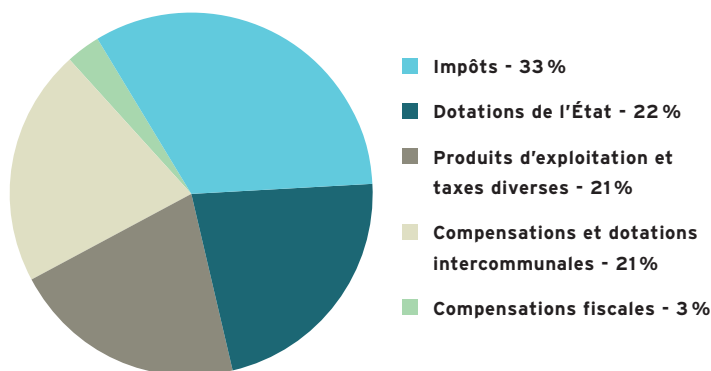
## DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

PERSONNEL	73 591 532 €	47 %
DETTE	440 000 €	1 %
AUTOFINANCEMENT	13 730 644 €	9 %
SUBVENTIONS	31 620 999 €	20 %
FONCTIONNEMENT DES SERVICES	36 098 263 €	23 %
<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>	<b>155 481 438 €</b>	<b>100 %</b>



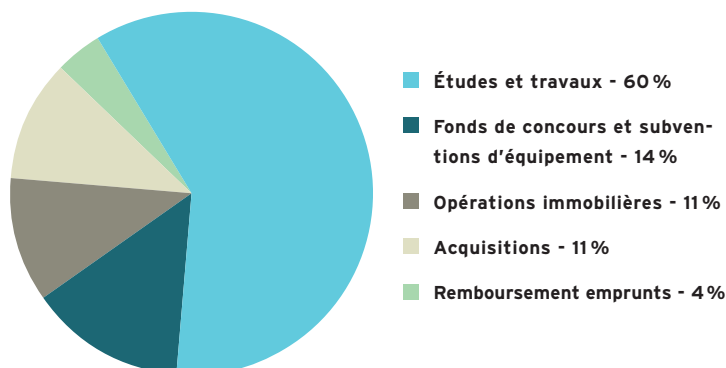
## RECETTES DE FONCTIONNEMENT

IMPÔTS	51 800 000 €	33 %
COMPENSATIONS FISCALES	4 620 000 €	3 %
DOTATIONS DE L'ÉTAT	34 811 809 €	22 %
COMPENSATIONS ET DOTATIONS INTERCOMMUNALES	32 053 867 €	21 %
PRODUITS D'EXPLOITATION ET TAXES DIVERSES	32 195 762 €	21 %
<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>	<b>155 481 438 €</b>	<b>100 %</b>



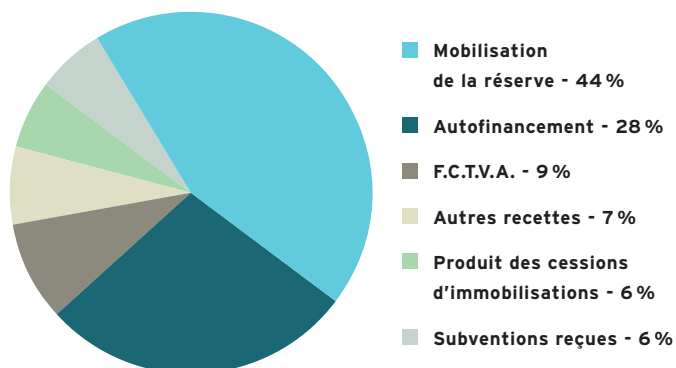
## DÉPENSES D'INVESTISSEMENT

ACQUISITIONS	5 199 200 €	11 %
ÉTUDES ET TRAVAUX	28 964 580 €	60 %
REMBOURSEMENT EMPRUNTS	1 700 000 €	4 %
FONDS DE CONCOURS ET SUBVENTIONS D'ÉQUIPEMENT	6 892 410 €	14 %
OPÉRATIONS IMMOBILIÈRES	5 544 346 €	11 %
DÉPENSES RÉELLES	<b>48 300 536 €</b>	<b>100 %</b>
DÉPENSES D'ORDRE	922 282 €	
<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>	<b>49 222 818 €</b>	



## RECETTES D'INVESTISSEMENT

MOBILISATION DE LA RÉSERVE	21 540 000 €	44 %
SUBVENTIONS REÇUES	2 818 210 €	6 %
F.C.T.V.A.	4 700 000 €	9 %
AUTOFINANCEMENT	13 730 644 €	28 %
PRODUIT DES CÉSSIONS D'IMMOBILISATIONS	2 933 964 €	6 %
AUTRES RECETTES	3 500 000 €	7 %
<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>	<b>49 222 818 €</b>	<b>100 %</b>





# COMITÉS DE QUARTIER 2<sup>E</sup> GÉNÉRATION

Après trois ans d'exercice, les onze Comités de quartier ont été renouvelés pour permettre à de nouveaux membres de rejoindre la dynamique participative, lancée depuis 2008, entre la Municipalité et les quartiers.

Initié en mars 2011 avec le Printemps des Citoyens, un diagnostic sociologique et un questionnaire à destination des membres, le renouvellement des Comités de quartier s'est achevé le 12 décembre dernier lors de la dernière réunion plénière, à Metz-Bellecroix. Les nouveaux membres ont rapidement pris leurs marques dans leurs nouvelles fonctions, puisque les premières réunions de travail débutent dès ce mois de janvier (cf calendrier).

## RETOUR SUR LA CAMPAGNE

La campagne de renouvellement avait été lancée dès le 1<sup>er</sup> septembre par une réunion de l'ensemble des Comités de quartier afin de présenter le bilan du premier mandat et les perspectives d'évolution du dispositif. Douze animations dans les quartiers avec la compagnie **La Manutention** ont permis de faire connaître de façon conviviale les Comités sur le terrain et de donner envie à de nombreux Messins de les rejoindre. Un tirage au sort sur les listes électorales a ainsi été réalisé le 12 septembre, pour sélectionner un premier tiers des membres.

## MISE EN ROUTE

Les Comités de quartier ont ensuite accueilli leurs nouveaux membres lors de plénières, où leur ont été présentés un bilan des projets du premier mandat, le système de fonctionnement de la deuxième génération des Comités de quartier et le projet de Charte de la Démocratie Participative et du Dialogue avec les Citoyens.

### > Renseignements

Service Citoyenneté, Démocratie Participative  
scdp@mairie-metz.fr  
03.87.55.51.08.

À noter : La Charte de la Démocratie Participative et du Dialogue avec les Citoyens est en consultation et discussion sur [www.forumscitoyens.metz.fr](http://www.forumscitoyens.metz.fr).

Vous pouvez connaître les dates de réunions, (ouvertes aux habitants), écouter et lire les comptes-rendus sur [www.metz.fr/citoyennete](http://www.metz.fr/citoyennete).

- > **SABLON** : MERCREDI 11 JANVIER, À 20H AU CENTRE RÉPUBLIQUE
- > **DEVANT-LES-PONTS** : JEUDI 12 JANVIER, À 19H30 AU CENTRE SAINT-DENIS
- > **GRANGE-AUX-BOIS** : LUNDI 16 JANVIER, À 20H AU CENTRE CULTUREL MERCY
- > **QUEULEU / PLANTIÈRES / TIVOLI** : MARDI 17 JANVIER, À 19H30 À LA MAIRIE DE QUARTIER
- > **CENTRE-VILLE** : MERCREDI 18 JANVIER, À 19H À LA SALLE DES COQUELICOTS
- > **BORNÉY** : JEUDI 19 JANVIER, À 19H À LA MÉDIATHÈQUE JEAN MACÉ
- > **VALLIÈRES** : LUNDI 23 JANVIER, À 20H À LA MAIRIE DE QUARTIER
- > **NOUVELLE-VILLE** : MARDI 24 JANVIER, À 19H30 À L'ÉCOLE SAINTE-THÉRÈSE
- > **METZ-NORD** : LUNDI 30 JANVIER, À 19H30 À L'AMI'S
- > **MAGNY** : LUNDI 30 JANVIER À 19H30 À LA MAIRIE DE QUARTIER
- > **BELLECROIX** : MARDI 31 JANVIER À 19H AU CENTRE SOCIOCULTUREL

« Le renouvellement des Comités de quartier confirme la dynamique établie entre la Municipalité et ses habitants depuis 3 ans. Pour cette 2<sup>e</sup> génération, les membres sont plus nombreux au démarrage que lors du premier mandat. La liaison entre les anciens et les nouveaux membres est l'enjeu de ce début d'année 2012 : les uns apportant de nouvelles idées, tandis que les autres transmettent les principes de fonctionnement. Les Comités prennent un nouveau tournant, ils ont dépassé le stade de la doléance pour s'investir sur de vrais projets. Un membre du Comité de quartier de Devant-les-Ponts l'a d'ailleurs bien résumé par cette phrase : les Comités, on y vient pour soi, pour son problème personnel, et on y reste pour les autres ».

**Patricia Sallusti, Adjointe au Maire chargée de la Citoyenneté, Démocratie Participative et du Conseil Economique et Social Local**

Rendez-vous au Printemps des Citoyens, du 13 au 17 mars et aux journées de l'ADELS (Association pour la Démocratie et l'Éducation Locale et Sociale), du 9 au 11 novembre.



## LE RENOUELEMENT EN QUELQUES CHIFFRES

- 445 membres, dont
- 57 associations
- 50 habitants tirés au sort
- 348 habitants volontaires
- 71 projets réalisés par la 1<sup>ère</sup> génération des Comités
- 42,62 % de membres ayant participé au premier mandat
- 55,38 % de nouveaux membres.

ÉMILIE GEORGE

**ALLO MAIRIE****0 800 891 891**

Une équipe téléphonique est à la disposition des Messins pour réceptionner l'ensemble des anomalies constatées sur le domaine public. Elle se charge de recevoir, d'évaluer et de transférer l'information aux services municipaux compétents et aux concessionnaires afin que les problèmes soient résolus dans les meilleurs délais. Elle s'inscrit dans une réelle démarche de proximité et d'écoute permettant ainsi de répondre au plus vite à chaque sollicitation. Si le délai d'intervention dépasse les 72 heures, la personne est recontactée par un membre de l'équipe. Le numéro vert 0 800 891 891 (appel gratuit depuis un poste fixe) permet à chacun de signaler les anomalies du domaine public en matière de propreté, éclairage public, espaces verts, voies ou trottoirs, abribus, corbeilles à papier... N'hésitez pas à composer ce numéro unique pour indiquer également tout objet déposé sur la voie publique, ordures ménagères, épaves, graffitis etc. ou encore pour alerter sur des problèmes liés au stationnement ou la circulation.

> L'équipe Allo Mairie vous répond du lundi au vendredi de 8h à 18h au 0 800 891 891.

**CONCOURS****Créativ'est**

Le 12 janvier, le concours Créativ'Est, révélateur de talents 2012 sera lancé lors d'une conférence à Supélec Metz. Il s'adresse à tout jeune entrepreneur de l'Est, quel que soit l'avancement de son projet. Il existe trois catégories distinctes suivant le stade de maturité du projet : émergence, concrétisation ou démarrage. Ce concours vise à accompagner les jeunes dans les premiers pas de la vie active.

Les lauréats des prix (12 000€) devront investir dans des Junior entreprises partenaires pour faire avancer leur projet.

Les candidats ont la possibilité de s'inscrire jusqu'au 20 février et de déposer leur dossier jusqu'au 16 mars. Ensuite, après une première sélection des dossiers, les candidats présenteront leur projet devant un jury.

> Plus d'infos : [www.junior-supelec.fr](http://www.junior-supelec.fr) / [staff@junior-est.com](mailto:staff@junior-est.com)

**SALON****Studyrama**

Le monde de l'enseignement supérieur ouvrira bientôt ses portes aux futurs bacheliers de la Moselle. Ils rejoindront les quelques 75 000 étudiants de la région. Leur préoccupation majeure à tous : l'orientation. Afin de répondre à toutes les questions des jeunes (et de leurs parents) en matière d'orientation et de les accompagner dans leur démarche, Studyrama organise – sous le haut patronage du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche – la 9<sup>e</sup> édition du Salon des Études Supérieures de Metz, le samedi 28 janvier 2012 aux Arènes de Metz. Le salon accueille cette année une soixantaine d'établissements (représentant près de 200 formations post-bac) : universités, lycées, IUT, BTS, écoles de commerce et d'ingénieurs, écoles de métiers, CFA. Ces organismes auront pour mission de conseiller et guider les jeunes vers le cursus adapté à leur niveau d'études et leur spécialisation. Des conférences seront organisées tout au long de la journée. Cela sera l'occasion pour les visiteurs d'échanger avec les professionnels.

> Entrée libre / Invitations à retirer sur [www.studyrama.com](http://www.studyrama.com)

**PRÉVENTION****Les dangers d'internet**

L'usage déraisonné, excessif ou inapproprié d'Internet peut avoir des conséquences psychologiques, familiales, scolaires, sociales, sanitaires et professionnelles. Chez des sujets plus fragiles, des problématiques de santé telles que l'addiction, les troubles du sommeil, de l'alimentation, ainsi qu'une vie sociale détachée de la réalité peuvent apparaître. Face à ce constat, le Groupe Action Santé Sociale (GASS) constitué de différentes structures partenariales : la Mission Locale de Metz, la Permanence d'Accueil, d'Information et d'Orientation de Metz Campagne, la Mission Locale des Vallées de l'Orne et de la Moselle, la Mutualité de la Moselle, le CRI-BIJ, Accueil/Écoute et Soins de Woippy, le Foyer Mozart, le FJT Sainte Constance, le FJO, le Service en Amont du CMSEA, et la PJJ et la Ville de Metz (via l'Atelier Santé Ville) a élaboré un projet pour 12 jeunes de 16 à 26 ans, résidant dans le bassin d'emploi de Metz, d'une semaine dans l'objectif de prévenir les dangers d'une utilisation déraisonnée d'Internet. L'affiche ci-dessous est le fruit de la réflexion engendrée par les jeunes impliqués dans le projet. Elle sera disponible en 250 exemplaires et sera proposée aux associations, groupes scolaires, institutions afin qu'elle puisse être le relais du message de prévention que les jeunes ont voulu faire passer.



# TÉLEX

## SALON DU CHOCOLAT

À l'occasion de Créativa (salon des loisirs créatifs), le salon du chocolat et gourmandises de Lorraine ouvrira ses portes du 2 au 5 février au Parc des Expositions.

## PASSEPORTS

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2012, les photographies d'identité nécessaires pour la création des passeports ne pourront plus être prises avec le dispositif de recueil. Il faudra désormais fournir deux photographies d'identité aux normes, selon le décret n° 2011-868 du 22 juillet 2011.

## STATIONNEMENT

Les usagers bénéficiant du stationnement résidentiel en zone bleue peuvent venir en Mairies de quartier pour réaliser leurs nouvelles vignettes jusqu'au 31 janvier 2012. Merci de vous munir d'un original de votre dernière taxe d'habitation, d'un justificatif de domicile de moins de trois mois, de votre carte grise et de votre pièce d'identité.

## SALON PROFESSIONNEL

# URBEST 2012

Le salon professionnel Urbest se tiendra du 24 au 26 janvier au Parc des expositions de Metz Métropole. Avec 16 000 m<sup>2</sup> d'exposition couverts et un espace de congrès réservé aux conférences et journées professionnelles, ce salon est un véritable carrefour pour l'information des responsables et le développement des échanges commerciaux entre décideurs et fournisseurs. Dans une grande diversité de secteurs, il s'adresse aux entreprises et aux collectivités engagées dans l'aménagement, l'équipement et la gestion de l'espace public. Cette année, la question de l'espace funéraire sera abordée afin de présenter l'originalité et la grande diversité de l'offre dans ce secteur. Le salon accueillera également plusieurs concours avec notamment l'une des huit finales régionales du prestigieux «Gargantua», concours du meilleur cuisinier de collectivité. Des animations, des espaces de jeux ouverts au public seront également proposés. Des conférences et tables rondes aborderont de nombreux sujets liés à des problématiques territoriales d'actualité.

> Renseignements : 03.87.55.66.00  
urbest@metz-expo.com / www.metz-expo.com

## SPORT

# Bike & Run

Le Club Metz Triathlon organise dimanche 15 janvier un Bike & Run au plan d'eau. Cette manifestation est ouverte aux licenciés et non licenciés à partir de 8 ans. Ce type d'épreuve est une approche ludique du triathlon. Elle se déroule par équipe (binôme) avec un vélo pour deux. Sur une distance donnée, les deux partenaires s'échangent le vélo comme bon leur semble, le but étant de franchir la ligne d'arrivée ensemble. Ce mode de pratique est très apprécié car il permet de partager un effort avec ses amis dans un esprit convivial. Le Bike & Run de Metz rentre dans le cadre du challenge lorrain composé de 8 étapes.

Programme :

- 09h30 : Bike & Run Avenir 1 (2.5km) – Poussins / Pupilles
- 10h : Bike & Run Avenir 2 (5km) – Benjamins / Minimes
- 10h30 : Bike & Run (14km) à partir de Cadets
- 12h : Pot de clôture

> Plus d'infos : metz.tri@gmail.com / www.metz-triathlon.com

ÉMILIE PRIZZON

## NOUVEAUX HORAIRES

# Ouverture des services municipaux les vendredis après-midi

À partir du 2 janvier 2012, dans l'objectif de vous offrir un service élargi, les services municipaux seront ouverts les vendredis après-midi. L'Hôtel de Ville vous accueillera désormais du lundi au vendredi jusqu'à 18h (l'État Civil sera ouvert sans interruption de 8h à 16h). Dans un premier temps, cinq Mairies de quartier procéderont à une extension de leurs plages d'ouverture le vendredi après-midi. Afin que vous puissiez réaliser vos démarches administratives dans la Mairie de quartier de votre choix, vous trouverez, ci-contre, un tableau récapitulant les horaires d'ouverture.



Mairie de Quartier	Lundi		Mardi		Mercredi		Jeudi		Vendredi	
	8h30-12h	13h30-18h	8h30-12h	13h30-18h	8h30-12h	13h30-18h	8h30-12h	13h30-18h	8h30-12h	13h30-18h
Vallières	/	OUVERT	OUVERT	/	/	OUVERT	OUVERT	/	/	OUVERT
Bellecroix	OUVERT	/	/	OUVERT	OUVERT	/	/	OUVERT	OUVERT	/
Grange-aux-Bois	OUVERT	/	/	OUVERT	OUVERT	/	/	OUVERT	OUVERT	/
Nouvelle-Ville	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	/
Magny	/	OUVERT	OUVERT	/	/	OUVERT	OUVERT	/	/	OUVERT
Devant-les-Ponts	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	/
Borny	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT
Sablon	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT
Queuleu	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	/
Patrotte	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT	OUVERT

# ▶ EN DIRECT... D'OUTRE-SEILLE

Tous les 15 jours, le Maire et l'équipe municipale se rendent dans un quartier de la ville. Retour sur les temps forts et les rencontres du 1<sup>er</sup> décembre 2011 en Outre-Seille, en présence notamment de Christiane Pallez, élue référente du secteur.

## RETOUR EN IMAGES



▶ **09h05** - Rencontre des commerçants et des membres de l'Association « Arc en Ciel ». L'occasion d'échanger sur les questions de sécurité, de propreté et de commerce.



▶ **10h15** - Moment convivial avec les seniors des résidences Haute-Seille et Docteur Wolff. Le Maire a ainsi évoqué l'architecture et le patrimoine riches d'Outre-Seille pour le plus grand bonheur des pensionnaires présents.



▶ **11h00** - Visite de chantier place Mazelle. Les travaux commencés en septembre dernier se termineront à l'automne 2012. Une nouvelle place complètement réaménagée, véritable carrefour de l'eau, des jardins et de l'art. À noter également les travaux de restauration et d'aménagement de la Porte des Allemands qui débiteront en cette fin d'année et prendront fin d'ici à 2013.



▶ **11h25** - Temps d'échanges avec le directeur de l'école élémentaire Saint-Eucaire, M. Pignon (cf. ci-contre) et la directrice de l'école maternelle, Mme Dieudonné, au sujet des travaux prévus dans l'établissement, comme le programme d'accessibilité aux Personnes à Mobilité Réduite (P.M.R.) et l'action éducative menée dans le cadre de « Nuit Blanche ».



▶ **12h15** - Dialogue sur le dépistage avec les associations participant à la journée de lutte contre le Sida au Centre Saint-Jacques, en présence de Thomas Scuderi, Adjoint au Maire en charge de la jeunesse, des animations et de la vie associative. L'information et l'accès au dépistage ont été renforcés cette année à l'occasion de cette journée afin de mobiliser et sensibiliser le grand public face à la propagation du virus du SIDA.

## PAROLES DE QUARTIER



**Thérèse dite « Chouquette »,**  
pensionnaire de la résidence Haute Seille :  
« Cela fait 12 ans que j'habite ce quartier et je m'y sens bien car il est tranquille et agréable. En plus, être à 5 minutes du Centre Saint-Jacques, ça vaut de l'or ! »



**Thierry Pignon,**  
directeur de l'école élémentaire Saint-Eucaire :  
« Je suis dans cette école depuis 1988. C'est un véritable plaisir de travailler avec les enfants et les familles de ce quartier cosmopolite. Nous essayons chaque jour d'inculquer aux élèves l'acceptation des différences et la tolérance. »



**Cécilia, Liliane, Marie-Thérèse, et Geneviève,**  
« Médecins du Monde » :

« Pour cette journée de lutte contre le SIDA, nous avons voulu intervenir au plus près des gens pour répondre à toutes leurs questions relatives à la maladie. Nous sommes présents dans plusieurs quartiers messins, dont celui d'Outre-Seille, pour sensibiliser les citoyens sur le dépistage et la prévention. On souligne cette année une grande avancée avec le TROD, test de dépistage avec une réponse rapide en 2 minutes. Nous espérons avoir bientôt accès à ce test fiable à 99,9%. »

Des idées pour votre quartier ?  
Écrivez à [scdp@mairie-metz.fr](mailto:scdp@mairie-metz.fr)



# COISLIN FAIT PEAU NEUVE

Le nouveau parking Coislin, géré par la société Q Park, a été officiellement inauguré en décembre dernier. Après une importante phase de travaux, il est désormais plus fonctionnel et mieux intégré dans l'espace urbain.

Avant son réaménagement en 2010/2011, le parking Coislin était plutôt mal intégré dans la ville. Profitant du renouvellement du contrat de délégation de service public de ce parking, la collectivité a défini des orientations urbanistiques et paysagères pour améliorer son agencement dans la ville.

## RÉHABILITATION GLOBALE

La société Q Park, aujourd'hui nouveau délégataire, a réalisé des aménagements permettant au parking d'être à la fois plus esthétique et plus pratique. Un local d'accueil a ainsi été reconstruit dans une architecture contemporaine et épurée, intégrant des **boxes pour vélos gardiennés et des arceaux** ; l'espace a été végétalisé par la réalisation de **salons verts** et d'un **square** devant les caisses automatiques. Ce dernier a bénéficié du remblaiement d'un ancien parking souterrain pour accueillir une plantation d'arbres de hautes tiges en pleine terre. **Les accès ont par ailleurs été réorganisés** afin de supprimer l'engorgement devant l'hôpital Sainte-Blandine et l'éclairage public a été revu tant dans sa puissance que dans son aspect esthétique, pour créer une **atmosphère d'ambiance apaisée**.

## ET CÔTÉ PRIX ?

La tarification a permis de transformer la vocation du seul parking aérien proche du Centre-Ville en un parking de courte durée. Cela garantit ainsi une rotation optimale permettant aux usagers de **trouver une place très rapidement**. Notez que des

pas d'une demi-heure ont été introduits afin de rapprocher le paiement au plus près du temps réel de stationnement. Si vous souhaitez y garer votre voiture la nuit (18h-9h) et le dimanche, il existe des **abonnements mensuels (44 euros), trimestriels (115 euros) et annuels (440 euros)**. **L'abonnement mensuel pour les vélos** (location de bike box) coûte **5 euros**. Il est conclu pour une durée minimale de 3 mois et 6 mois renouvelables maximum.

## PLUS D'INFOS

Pour l'abonnement vélo, adressez-vous au local d'accueil. Le parking adhère au système des chèques parkings.

ÉMILIE GEORGE

## OPÉRATION SÉCURITÉ À LA PATROTTE

Depuis 2008, les Polices Nationale et Municipale travaillent conjointement sur des opérations communes dans tous les quartiers de la ville. Ces opérations sont en constante augmentation (3 opérations communes en 2008 et 63 en 2011). La complémentarité des deux Polices a déjà permis de mener de nombreuses interventions d'envergure pour mieux répondre à la sécurité des habitants.

Le 7 décembre dernier, à la Patrotte, **une trentaine d'agents de police** est intervenue pour effectuer des contrôles d'identité rue Paul Chevreux ainsi que dans les cafés situés rues du Commandant Brasseur et rue Charles Nauroy. Lors de leur patrouille, les policiers ont visité deux logements squattés, qu'ils ont immédiatement fait fermer.

À la suite de ce contrôle, un établissement de ce quartier a fait l'objet d'une vérification administrative de sa situation. Il ressort de ce contrôle des infractions à la législation sur les débits de boissons, sur les règles de sécurité incendie et sur les règles d'hygiène. Cette vérification a permis de retrouver environ 20 kilos de viande de poulet impropre à la consommation. Le gérant de l'établissement sera convoqué ultérieurement pour s'expliquer sur ses faits. Un autre établissement fait l'objet d'une surveillance particulière en vue d'une fermeture administrative.

## À NOTER

Le succès de la collaboration entre la Police Nationale et la Police Municipale repose sur un travail en réseau, rythmé par l'échange permanent d'informations. N'hésitez pas à rencontrer la Police Municipale lors de ses permanences en Mairie de quartier pour signaler tout problème de sécurité dans votre secteur.



## NOUVELLE VILLE

### Escrime

La MJC Metz-Sud propose une nouvelle activité d'escrime médiévale, chaque lundi de 20h à 22h à partir du 9 janvier. Baskets à semelles blanches obligatoires et possibilité de prêt de matériel sur place. MJC Metz-Sud – 87 rue du XXème Corps Américain.

### Yoga russe

Un nouveau cours de yoga aura lieu tous les jeudis de 14h30 à 15h45, dans le cadre du Club des Amis de la Russie de la MJC Metz-Sud. Attention, ce cours s'adresse uniquement aux personnes comprenant la langue russe. Tenue souple et chaussons de salle demandés. Renseignements au 03.87.62.71.70.

### Mairie de quartier

1 rue de Bouteiller  
Tél. 03.87.55.59.10 / mqtherese@mairie-metz.fr  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

### Permanence des élus en Mairie de quartier

Sébastien Koenig – Adjoint au Maire, sera présent en Mairie de quartier mercredi 25 janvier, de 14h à 16h.

### Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier le jeudi de 13h45 à 15h15

### Mise à disposition de défibrillateurs

- Complexe Sportif St-Symphorien
- Mairie de quartier
- Stade Dezavelle
- Pôle Espaces Verts au Jardin botanique

## MAGNY

### Mairie de quartier

2 rue des Campanules  
Tél. 03.87.55.59.09 / mqmagny@mairie-metz.fr  
Ouverture : les mardi et jeudi de 8h30 à 12h, les lundi, mercredi et vendredi de 13h30 à 18h.

### Permanences des élus en Mairie de quartier

Nathalie De Oliveira : sur rendez-vous  
06.22.62.63.98  
Michèle Medoc : tous les jeudis de 10h à 11h15  
06.79.82.42.98 ou mmedoc@mairie-metz.fr  
Séliama Saadi : sur rendez-vous  
06.09.31.22.22 ou ssaadi@mairie-metz.fr

### Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier le jeudi de 8h30 à 10h.

### Mise à disposition de défibrillateurs

- 7 rue du Bourdon
- Mairie de Quartier
- Bibliothèque

### Bibliothèque de Magny

Bibliothèque pour adultes et jeunes  
Centre socioculturel - 44 rue des Prêles  
Tél. 03.87.62.72.63 / bibliomagny@mairie-metz.fr  
Mardi 15h - 18h  
Mercredi 13h - 17h  
Vendredi 15h - 18h  
Samedi 10h - 12h et 13h - 17h



## SABLON

### Nan Bara

Tout au long de l'année, il est possible d'intégrer les différents cours de danses de l'association Nan Bara. Rendez-vous au gymnase André Malraux pour de la danse africaine, le jeudi de 19h à 20h30 et au centre République pour de la danse orientale le mardi de 18h30 à 20h (débutant) ou de 20h30 à 22h (non débutant). Plus d'infos sur [www.nanbara.fr](http://www.nanbara.fr) ou à [nanbara@bbox.fr](mailto:nanbara@bbox.fr).

### MAS

La Maison des Associations du Sablon organise un après-midi « jeux en famille », dimanche 15 janvier de 14h30 à 18h. Entrée libre. Renseignements au 03.87.65.44.00.

### Mairie de quartier

4/6 rue des Robert  
Tél. 03.87.55.59.08 / mqsablon@mairie-metz.fr  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h.

### Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier le jeudi de 10h30 à 11h45

### Permanence d'un conciliateur de justice en Mairie de quartier

Peggy Delmotte reçoit les habitants de Magny, Sablon et Nouvelle Ville les 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> lundis du mois de 10h à 12h.

### Permanences des élus en Mairie de quartier

Séliama Saadi – Adjointe de quartier, sera présente en Mairie de quartier le mardi tous les 15 jours de 14h à 15h30 et le jeudi tous les 15 jours de 9h à 10h et sur RDV.  
Nathalie De Oliveira – Conseillère Municipale sur RDV.  
Stéphane Martalié – Conseiller Municipal sur RDV.  
Laure Dupont – Conseillère Municipale sur RDV.

### Mise à disposition de défibrillateurs

- 199 avenue André Malraux
- Mairie de quartier
- Rue d'Hannoncelles
- Pôle Espaces Verts au Jardin botanique

### Médiathèque du Sablon

Bibliothèque pour adultes et jeunes, discothèque, vidéothèque  
Centre République - 4/6 rue des Robert  
Tél. 03.87.55.59.34 / mediasablon@mairie-metz.fr  
Fax 03.87.55.59.39  
Mardi 14h - 19h  
Mercredi 10h - 17h  
Jeudi 14h - 19h  
Vendredi 14h - 19h  
Samedi 10h - 17h



# BELLECROIX

## Mairie de quartier

12 bis rue d' Anney  
Tél. 03.87.55.59.03  
mqbellecroix@mairie-metz.fr  
Ouvert : lundi-mercredi-vendredi,  
de 8h30 à 12h, mardi-jeudi, de 13h30 à 18h.

## Permanences des élus en Mairie de quartier

Patrice Nzihou – Adjoint de quartier  
le mercredi de 9h à 12h.

## Permanence de la Délégation à l'Emploi de la Ville de Metz

les lundis de 9h à 11h30 à la Mairie de quartier de Bellecroix

## Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier le jeudi de 15h45 à 17h15.

## Mise à disposition de défibrillateurs

- Rue du Général Fournier
- Mairie de quartier
- Avenue de Lyon
- Bibliothèque

## Bibliothèque de Bellecroix

Bibliothèque pour adultes et jeunes  
Centre culturel, social et sportif - 13 rue de Toulouse  
Tél. 03.87.75.14.00 / bibliobellecroix@mairie-metz.fr  
Mardi 15h - 18h  
Mercredi 13h - 17h  
Vendredi 15h - 18h  
Samedi 10h - 12h et 13h - 17h

# BORNY

## Eveil à l'anglais

Les tout petits peuvent désormais s'initier à l'anglais sur leur lieu de garde. Le COGEGAM – association messine active dans le monde de la petite enfance depuis plus de 40 ans – innove en proposant chaque semaine, des ateliers ludiques en anglais aux enfants accueillis dans leurs six structures dont La Maison de Tom Pouce à Bellecroix et La Maison des Lutins à Borny. Renseignements : [www.smalltalkworld.com](http://www.smalltalkworld.com) et [www.cogegam.net](http://www.cogegam.net) / COGEGAM au 03.87.37.27.30.

## Mairie de quartier

4 boulevard de Provence  
Tél. 03.87.55.59.05 / mqborny@mairie-metz  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h.

## Permanences des élus en Mairie de quartier

Patrice Nzihou – Adjoint de quartier  
le jeudi de 9h à 12h.  
Maryse Bresson – Conseillère Municipale sur RDV uniquement.

## Permanence d'un conciliateur de justice

Robert Kaiser reçoit les habitants de Bellecroix, Queuleu, Plantières, Tivoli, Vallières, Borny, Grange-aux-Bois et Grigy, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis de 14h30 à 16h30 au Point d'Accès au Droit du Pôle des Lauriers

## Permanence de l'Armée de Terre

le 3<sup>e</sup> mercredi du mois de 14h à 15h45.

## Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier le mercredi de 15h45 à 17h15.

## Mise à disposition de défibrillateurs

- 9 rue de Périgueux
- Mairie de quartier
- Rue Henri Bergson
- Boulevard Arago
- 11 rue du Dauphiné
- Halle d'Athlétisme, 93 rue du Général Metman
- Médiathèque
- Pôle Système d'Information et de Télécommunication, 2 rue Graham Bell

## Médiathèque Jean-Macé

Bibliothèque pour adultes et jeunes, discothèque, vidéo-thèque  
2 boulevard de Provence  
Tél. 03.87.68.25.35 / mediaborny@mairie-metz.fr  
Fax 03.87.76.21.81  
Mardi 14h - 19h  
Mercredi 10h - 17h  
Jeudi 14h - 19h  
Vendredi 14h - 19h  
Samedi 10h - 17h

# VALLIÈRES

## La Croch'cœur

Le groupe vocal « La Croch'Cœur » a rencontré un franc succès lors de son concert « Au temps perdu », le 22 octobre dernier à l'Arsenal. Ce spectacle vivant, dirigé par Jeanne Bainville, accompagné au piano par Sébastien Cuiret et mis en scène par Michèle Meftah, a fait salle comble lors des deux représentations. Un public chaleureux a apprécié les différents tableaux qui relataient en chansons l'histoire d'une vie aventureuse, plus particulièrement celle d'une jeune femme guidée par l'amour. De Brassens à Cab Calloway en passant par Gainsbourg et Piaf, c'est avec une grande émotion que les spectateurs ont fait part de leurs impressions plus que positives. Renseignements : [penigot.henri@wanadoo.fr](mailto:penigot.henri@wanadoo.fr).

## Balades nature

Les associations, Connaître et Protéger la Nature les Coquelicots et Nouvelle Vie du Monde vous proposent de partager une galette des rois, vendredi 6 janvier à 19h au local de l'association Vallières en Fête, 26 rue des Marronniers. À cette occasion, les animateurs nature du CPN Coquelicots présenteront le projet de jardin partagé rue de la Charrière, aux habitants. Renseignements au 06.16.27.26.07 ou [cpncoquelicots@free.fr](mailto:cpncoquelicots@free.fr).

## Arts plastiques

L'association Arts et Culture reprend ses cours de dessin, peinture et sculpture (modelage en terre-cuite). Différents ateliers pour adultes, ados et enfants sont proposés le matin, l'après-midi et le soir. Il reste quelques places. L'enseignement est dispensé par un artiste peintre sculpteur diplômé des Beaux-Arts au centre socioculturel de la Corchade, 37 rue du Saulnois. Renseignements au 06.71.88.53.74 et [association.artsetculture@laposte.net](mailto:association.artsetculture@laposte.net).

## Mairie de quartier

3 rue des Bleuets  
Tél. 03.87.55.59.04 / mqvallieres@mairie-metz.fr  
Ouverture les mardi et jeudi de 8h30 à 12h, les lundi, mercredi et vendredi de 13h30 à 18h.

## Permanences des élus en Mairie de quartier

Gilbert Krausener – Conseiller Municipal sur RDV.  
Permanence de la Police Municipale le mercredi de 13h45 à 15h15.

## Mise à disposition de défibrillateurs

- 33 bis rue des Carrières
- Mairie de quartier



# QUEULEU / PLANTIÈRES / TIVOLI

## Bibliothèque

Rendez-vous à la bibliothèque du centre culturel de Queuleu où vous attendent romans, biographies, essais, policiers, prix littéraires 2011, albums, BD et autres livres destinés aux enfants. Ouverture les mercredi de 14h30 à 18h, jeudi de 16h à 18h et dimanche de 10h à 12h - lors des congés scolaires : les mercredi de 14h30 à 16h30, jeudi de 16h à 18h et dimanche de 10h à 12h. Le comité des bénévoles de la bibliothèque et toute l'équipe du centre culturel vous adressent leurs vœux de bonne et heureuse année 2012.

## Portes ouvertes

Le lycée De la Salle organise une journée portes ouvertes, samedi 4 février de 9h à 12h et de 14h à 17h. Cette fête de la communauté éducative associera à la fois les élèves et leurs professeurs, les parents et toute l'équipe du personnel d'administration, d'entretien et de service. Le public pourra découvrir l'établissement, les locaux, les équipements (des visites guidées seront organisées à 10h15, 11h15, 14h15 et 15h15), rencontrer les professeurs et les élèves. Ce sera aussi l'occasion de découvrir les formations et les cursus. Restauration et animations diverses sur place. 2 rue Saint Maximin, 57070 METZ – 03.87.20.02.00 - www.dlsmetz.net.

## Loto

Un loto des rois est organisé au CALP, samedi 7 janvier à 20h30 dans la salle polyvalente par l'Union Lorraine de Plantières. De nombreux lots en bons d'achats sont à gagner. Un second loto sera organisé par le CALP samedi 28 janvier à 20h30. Ouverture des portes à partir de 18h30. Renseignements au 03.87.36.08.28.

## Centre aéré

Le CALP propose aux enfants de 4 à 12 ans un centre aéré durant les vacances d'hiver du lundi 13 au vendredi 24 février. Renseignements au 03.87.36.08.28.

## Visite du Maire

Monsieur le Maire et l'équipe municipale iront à la rencontre des habitants et des commerçants, lors d'une visite de quartier, mardi 7 février de 8h30 à 15h.

## Mairie de quartier

1 rue du Roi Albert  
Tél. 03.87.55.59.07 / mqqueuleu@mairie-metz.fr  
Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

## Permanences des élus en Mairie de quartier

Claire Mertz, Conseillère Municipale, tient une permanence à la Mairie de quartier de Queuleu-Plantières tous les mercredis du mois de 10h30 à 12h ou sur RDV.

## Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier le mardi de 15h45 à 17h15.

## Mise à disposition de défibrillateurs

- 20 rue des Déportés
- Mairie de quartier
- Les Arènes



# GRANGE- AUX-BOIS

## Nan Bara

L'association Nan Bara vous propose un stage de danse indienne et orientale les 21 et 22 janvier au gymnase omnisports de la Grange-aux-Bois. Programme : samedi et dimanche : 12h30-14h30 - danse indienne (débutant) / 14h45-16h45 - danse orientale (débutant) / 17h-19h - danse orientale (confirmé). Inscription obligatoire avant le 16 janvier.

Soirée dîner-spectacle orientale, samedi 28 janvier au centre socioculturel de Mercy à partir de 19h. Au programme : gala de danse des élèves de Nan Bara, spectacle oriental, soirée dansante avec DJ. Places limitées - réservations obligatoires.

Tout au long de l'année, il est possible d'intégrer les différents cours de danses de l'association Nan Bara. Rendez-vous au nouveau gymnase omnisport pour du hip-hop (9-16 ans), le mercredi de 15h30 à

16h45 et de 16h45 à 18h, pour de la danse orientale (9-16 ans) le mercredi de 14h à 15h, (débutant) et de la Zumba (adultes) le jeudi de 17h55 à 18h55 (débutant). Plus d'infos sur [www.nanbara.fr](http://www.nanbara.fr) ou [nanbara@bbox.fr](mailto:nanbara@bbox.fr).

## Arts plastiques

L'association Arts et Culture reprend ses cours de dessin, pastel, aquarelle, peinture à l'huile, acrylique, BD, illustration. Les cours ont lieu au centre socioculturel de Mercy pour les adultes et ados le mercredi de 18h30 à 20h30 et pour les enfants le mercredi de 17h15 à 18h30. Ils sont encadrés par un artiste diplômé des Beaux-Arts. Renseignements au 06.71.88.53.74 et par courriel : [association.artsetculture@laposte.net](mailto:association.artsetculture@laposte.net).

## Mali Mouso

L'association Mali Mouso propose des cours de danses africaines au centre socioculturel rue de Mercy, le jeudi de 19h à 20h25 (niveau débutant), de 20h30 à 22h (niveaux moyens et avancés) et des cours de percussions Africaines, le vendredi de 19h30 à 21h (niveau moyen). Un stage d'immersion totale en Guinée est organisé du 11 au 26 février. Renseignements [asso.malimouso@gmail.com](mailto:asso.malimouso@gmail.com) et sur [www.mali-mouso.com](http://www.mali-mouso.com).

## Mairie de quartier

1 rue du Roi Albert  
Tél. 03.87.55.59.07 / mqqueuleu@mairie-metz.fr  
Ouverture : les lundi, mercredi, vendredi de 8h30 à 12h et les mardi, jeudi de 13h30 à 18h.

## Permanences des élus en Mairie de quartier

Claire Mertz, Conseillère Municipale, tient une permanence à la Mairie de quartier de Queuleu-Plantières tous les mercredis du mois de 10h30 à 12h ou sur RDV.

## Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier le mardi de 15h45 à 17h15.

## Mise à disposition de défibrillateurs

- 20 rue des Déportés
- Mairie de quartier
- Les Arènes





# CENTRE VILLE

## Exposition

Hervé Decreton expose ses peintures à la galerie HD14, 14 rue aux Ours, jusqu'au 28 janvier. Ouverture en semaine de 9h à 12h et de 14h à 18h / le samedi de 14h à 19h. Renseignements au 03.87.50.74.00.

## Frimousses pour la Vie

L'UNICEF Moselle, en partenariat avec le Rotary Club-Pilâtre de Rozier, organise une vente aux enchères au cours d'un repas, jeudi 9 février aux Arènes. Les fonds collectés seront intégralement affectés aux programmes de vaccination menés par l'UNICEF. Artistes et bénévoles ont imaginé des créations uniques, dignes de cette soirée. Exposition dès le 7 janvier à la boutique de l'UNICEF à Metz. Inscription obligatoire, dans la limite des places disponibles à l'UNICEF Metz, 25 rue du Cambout, avant le 21 janvier. (Prix d'un repas : 35 euros). Renseignements au 03.87.76.12.52.

## Exposition

Les Archives municipales présentent l'exposition « Metz au fil de l'eau », jusqu'au 9 mars 2012, dans la salle carrée et de lecture du Cloître des Récollets. Ouverture du lundi au jeudi de 10h à 17h.

## Nan Bara

Tout au long de l'année, il est possible d'intégrer les différents cours de danses de l'association Nan Bara. Rendez-vous au Arènes de Metz pour de l'éveil à la danse (5-9 ans) le mercredi de 14h à 15h, pour de la danse orientale (9-16 ans) le mercredi de 15h30 à 17h et du hip hop (+ de 6 ans) le mercredi de 14h à 15h. Rendez-vous au gymnase Abbé Risse, 7 rue d'Enfer pour de la Zumba (adultes débutants) le mercredi de 19h à 20h et pour de la danse orientale (adultes débutants) le lundi de 20h30 à 22h. Plus d'infos sur [www.nanbara.fr](http://www.nanbara.fr) ou [nanbara@bbox.fr](mailto:nanbara@bbox.fr).

## Eveil à l'anglais

Les tout petits peuvent désormais s'initier à l'anglais sur leur lieu de garde. Le COGEGAM – association messine active dans le monde de la petite enfance depuis plus de 40 ans – innove en proposant, chaque semaine, des ateliers ludiques en anglais aux enfants accueillis dans leurs six structures dont Pomme d'Api à Metz-Centre et Les Rase-Mottes au Pontiffroy. Renseignements : [www.smalltalkworld.com](http://www.smalltalkworld.com) et [www.cogegam.net/](http://www.cogegam.net/) COGEGAM au 03.87.37.27.30.

## Metz Actu sur Radio Jerico

Ce mois-ci, retrouvez quatre élus de la Municipalité au micro de Radio Jérigo à 18h30 dans l'émission « Metz Actu ». Monsieur le Maire présentera ses vœux aux Messins le 10 janvier. Patricia Sallusti interviendra le 17 janvier sur le renouvellement des Comités de quartier. Richard Lioger s'exprimera le 24 janvier sur l'urbanisme, la livraison de la passerelle de la Seille, l'inauguration de la maison du projet METTIS, le lancement des travaux de la BAM ; Nathalie De Oliveira présentera le 31 janvier les nouveaux dispositifs destinés aux usagers. Pour écouter l'émission : [www.radiojerico.com](http://www.radiojerico.com) ou : fréquence 102.1 Mhz.

## Exposition

« Le projet Pilot » est le thème de la prochaine exposition de la galerie Modulab, du 13 janvier au 3 mars. Vernissage vendredi 13 janvier à 18h en présence d'Elsa Quintin et Antoine Martinet. Galerie Modulab, 28 rue Mazelle. [www.modulab.fr/](http://www.modulab.fr/) [www.atelier-etching.com](http://www.atelier-etching.com).

## Café-Diplo

« Comment préserver sa santé mentale dans la déferlante présidentielle ? » est le thème du Café-Diplo des Amis du Monde Diplomatique, du jeudi 12 janvier à 18h30, dans la petite salle des Coquelicots, 1 rue Saint-Clément.

## Permanences des élus à l' Hôtel de Ville

Olivier Payraudeau – Adjoint de quartier  
jeudi, vendredi et sur RDV

## Mise à disposition de défibrillateurs

- Rue des Remparts
- Hôtel de Ville
- Rue de l'Abbé Risse
- CCAS, rue du Wad Billy
- Archives Municipales, rue des Récollets
- Hôtel de Gournay, 9 rue du Grand Cerf
- Marché couvert
- Capitainerie du port, Quai des Régates

## Médiathèque du Pontiffroy

Bibliothèque pour adultes et jeunes, discothèque, vidéothèque, Services Numériques, patrimoine

1 place de la Bibliothèque

Tél. 03.87.55.53.33 / [mediatheque@mairie-metz.fr](mailto:mediatheque@mairie-metz.fr)

Fax 03.87.30.42.88

Mardi 13h - 19h

Mercredi 10h - 19h

Jeu 13h - 19h

Vendredi 13h - 19h

Samedi 10h - 18h



# ÊTRE PARENT, ÇA S'APPREND

Situé 31 rue Dupont des Loges, le Café des Parents, structure de l'EPE (École des Parents et des Éducateurs) accueille chaque jour une quinzaine de parents qui viennent discuter de l'éducation de leurs enfants.

La première règle du Café est celle du non-jugement. Les parents viennent avec ou sans leurs enfants pendant les heures libres (du mardi au samedi de 14h à 18h) et échangent entre eux; des accueillants restent attentifs à faire circuler la parole.

L'objectif de ce lieu d'accueil est de permettre aux personnes de se **sentir bien dans leur projet de parents, et de rester en cohérence avec leurs idées**. Pour Bernadette Macé, responsable de la structure: «il est important de déculpabiliser les parents car la culpabilité freine la pensée. Les gens ne sont pas là avec un regard critique. Ils cherchent à mieux comprendre et avancer.»

## ANIMATIONS & FORMATIONS

En plus de ces heures, tout parent peut demander un sujet de débat qu'il aimerait voir abordé. Ainsi, les personnes intéressées se rencontrent et traitent du sujet. Un professionnel publie ensuite un résumé dans la «Gazette des Parents». Si le sujet demandé est plus théorique, une conférence avec des professionnels est organisée. En plus de pouvoir s'exprimer, les parents ont ainsi la possibilité d'être orientés vers des relais utiles. Il existe aussi des ateliers de formation (10 personnes maximum) selon la méthode Faber et Mazlich, méthode d'éducation non-violente. Depuis peu de temps, la structure propose

un atelier d'échange avec les tout petits dès 6 mois intitulé «Signe avec moi». Lors de 3 séances d'1h30, Christelle Pierre de la Brière apprend aux parents et leurs enfants à communiquer à travers des signes pour exprimer des besoins ou des émotions.

Le Café des Parents donne ainsi l'occasion aux parents de **se rencontrer et surtout d'échanger sur des thèmes variés** comme l'allaitement, la toxicomanie chez les ados, la sexualité...

► Informations, renseignements et inscriptions: 03.87.69.04.36 / [www.epe57.fr](http://www.epe57.fr)

ÉMILIE PRIZZON

## **M** ENVIRONNEMENT

# DU BIO DANS LES CANTINES SCOLAIRES

Il est plus facile d'entrer à la banque de France qu'à la cuisine centrale scolaire de Metz. Hygiène est le maître mot et personne ne peut entrer sans une tenue professionnelle blanc immaculé! Car c'est une autre notion qu'on met ici en avant: la cuisine traditionnelle de qualité.

Traditionnelle alors qu'on y prépare 3000 repas par jour? C'est possible nous dit Jean Marie, le chef cuisinier. Il suffit d'imagination et de volonté. D'abord, «il faut cuisiner à partir des produits de base le plus souvent possible. Les carottes, le céleri, on les râpe nous même. On se fournit en légumes frais non préparés et tout est cuit ici. Et le plus possible de produits locaux, au moins 50%: fruits des vergers de Moselle, viande lorraine, agneau français, toujours en label de qualité, ou en bio quand ils ne sont pas importés de l'autre bout du monde. **Trois produits bio chaque semaine. Pas de frites.**

On habitue les enfants au poisson, au sauté de bœuf, au chou-fleur. Et la **fréquentation augmente régulièrement depuis 2 ou 3 ans**. L'an passé, on a rénové la cuisine dans ce but: fours à vapeur, machines à conditionner, maîtrise de l'élaboration des plats... Quand c'est prêt, on met les plats au froid pour les distribuer le lendemain aux écoles municipales (primaires, maternelles, garderies). Et là, on remonte les plats en température». Peu de gras, peu de sel, une nourriture variée, un jour végétarien chaque mois...Et les enfants en redemandent!

SERGE RAMON





## LA PATROTTE / METZ-NORD

### Éveil à l'anglais

Les tout petits peuvent désormais s'initier à l'anglais sur leur lieu de garde. Le COGEGHAM – association messine active dans le monde de la petite enfance depuis plus de 40 ans – innove en proposant chaque semaine, des ateliers ludiques en anglais aux enfants accueillis dans leurs six structures dont Le Petit Poucet à Metz-Nord et Le Chat Botté à Devant-les-Ponts. Renseignements : [www.smalltalkworld.com](http://www.smalltalkworld.com) et [www.cogegham.net/](http://www.cogegham.net/) COGEGHAM au 03.87.37.27.30.

### Mali Mouso

L'association Mali Mouso propose des cours de danses africaines au gymnase de la Patrotte, rue Théodore de Gargan, le mardi de 20h à 21h30 (niveaux débutant et moyen). Un stage d'immersion totale en Guinée est organisé du 11 au 26 février. Renseignements à [asso.malimouso@gmail.com](mailto:asso.malimouso@gmail.com) et sur [www.mali-mouso.com](http://www.mali-mouso.com).

### Mairie de quartier

8 rue Charles Nauroy  
Tél. 03.87.55.59.02 / [mqpatrotte@mairie-metz.fr](mailto:mqpatrotte@mairie-metz.fr)  
Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h.

### Permanence d'un conciliateur de justice en Mairie de quartier

Roland Keller reçoit les habitants de Devant-les-Ponts, la Patrotte / Metz-Nord et du Centre-Ville, les mercredis de 10h à 11h.

### Permanences des élus en Mairie de quartier

Françoise Ferraro – Adjointe de quartier  
le vendredi de 9h à 11h et sur RDV.

### Police

Permanence de la police municipale en Mairie de quartier le mercredi de 10h30 à 11h45.

### Agora

Maison du Projet  
rue Paul Chevreux et rue Charles Nauroy  
de 13h30 à 17h30  
sauf le vendredi après-midi

### Service Hygiène

Permanence du Service d'Hygiène de la Ville de Metz, chaque lundi matin de 8h30 à 12h, au 144 route de Thionville à destination des professionnels de la restauration, cafetiers et commerçants qui désirent recevoir des informations sanitaires, déposer des pièces ou retirer des dossiers.

### Mise à disposition de défibrillateurs

- 5 rue Théodore de Gargan
- Mairie de quartier
- Rue des Intendants Joba
- Bibliothèque
- Services Techniques, rue Dreyfus Dupont
- Services municipaux, 144 route de Thionville

### Bibliothèque de la Patrotte

Bibliothèque pour adultes et jeunes  
Centre culturel et social - 4 rue Paul Chevreux  
Tél. 03.87.30.18.52 / [bibliopatrotte@mairie-metz.fr](mailto:bibliopatrotte@mairie-metz.fr)  
Mardi 15h - 18h  
Mercredi 13h - 17h  
Vendredi 15h - 18h  
Samedi 10h - 12h et 13h - 17h

## DEVANT-LES-PONTS / LES ÎLES

### Bouquinerie

La MJC des 4 Bornes organise une grande foire aux livres d'occasion, dimanche 22 janvier de 10h à 17h. Toutes sortes de livres et supports papiers seront proposés. Petite restauration sur place. Renseignements au 03.87.31.19.87 ou sur [www.mjc4bornes.org](http://www.mjc4bornes.org).

### Visite du Maire

Monsieur le Maire et l'équipe municipale iront à la rencontre des habitants et des commerçants, lors d'une visite de quartier, jeudi 19 janvier de 9h30 à 15h.

### Théâtre

La MJC des 4 Bornes accueille la compagnie «Théâtre en Kit» de Tomblaine pour l'interprétation des «Trois Petits Cochons», mardi 31 janvier à 18h30. Dès 2 ans. Réservations au 03.87.31.19.87.

### Mairie de quartier

15 Chemin Sous-les-Vignes  
Tél. 03.87.55.59.01 / [mqdt@mairie-metz.fr](mailto:mqdt@mairie-metz.fr)  
Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

### Permanences des élus en Mairie de quartier

Catherine Oasi-Schaefer – Conseillère Municipale  
le 1<sup>er</sup> mardi du mois de 9h30 à 11h30.

### Permanence d'un conciliateur de justice en Mairie de quartier

Tous les mercredis de 10h à 11h.

### Police

Permanence de la police municipale en Mairie de quartier le mercredi de 8h30 à 10h.

### Mise à disposition de défibrillateurs

- 20 rue René Paquet
- Mairie de quartier
- Square du Luxembourg
- Médiathèque du Pontiffroy

# CLAUDE GOUTIN

Jusqu'au bout sculpter. Le mouvement, la chair. Jusqu'au bout dessiner, douter. Jusqu'au bout les doigts fatigués de Claude Goutin, inventent sans cesse une parcelle d'humanité.

Matin de juillet 1956, gare de Termini à Rome, la foule, les touristes, l'insouciance, le chaos. Claude Goutin vient d'obtenir le premier prix de Rome de sculpture. Une distinction qui lui permet de passer une année à la villa Médicis. Une année pour créer. La villa se trouve en bordure du magnifique jardin de la villa Borghese. Havre de paix, reposant, rassurant. Au loin, s'étend la capitale éternelle, bouillonnante, bruyante. Villa Médicis, un lieu pour s'épanouir, pour ne plus revenir. Claude Goutin y reste trois ans. Ses doigts façonnent l'argile comme peu de sculpteurs à l'époque. Il veut la justesse, découvre que la sculpture est plus qu'une imitation, elle est la liberté.

En 1960 il devient professeur aux Beaux-Arts de Metz, appelés aujourd'hui, École Supérieure d'Art de Lorraine. En cinquante ans, un mot a disparu. Qui se soucie du beau aujourd'hui ?

Il découvre la salle de sculpture, exigüe, peu équipée. À quelques pas il y a Saint-Pierre-aux-Nonnains, la chapelle des Templiers, ce n'est pas Rome, ce ne sont pas les jardins de la villa Borghese, rien ne ressemble à un roman de Moravia. C'est une ville de l'Est, parsemée de vénusté, entourée de remparts.

Pendant plus de quarante ans il enseigne le dessin, la sculpture. Il ne lâche rien. Des enseignants l'interpellent, certains ironisent. D'autres l'invitent à penser autrement, rien n'y fait. Il exige avant tout de ses étudiants la réalisation d'un geste, puis d'une forme, la précision, l'équilibre.

Picasso disait qu'il a mis toute sa vie à savoir dessiner comme, comme\*... et c'est là toute la

complexité. Jusqu'au bout l'art nous suspend, on n'en finit jamais de chercher. Claude Goutin, ses mains, ses œuvres. Il comprend mal le rejet actuel de l'art dit « classique ». Classique, mot devenu péjoratif, subitement. Les marchands, les galeristes, ne jurent plus que par l'art contemporain. Ils ont changé. De nos jours, dessiner des corps, les sculpter, respecter l'équilibre de l'anatomie, voilà un exercice difficile, exigeant, il n'intéresse plus les artistes. Sculpter, modeler, creuser, tailler dans la matière, ne se fait plus comme Rodin. La sculpture reste une rupture, mais elle est vécue autrement.

Il finit par quitter le département Art de l'école, pour rejoindre celui de la Communication dirigé par Daniel Ledran. Tout semble opposer les deux hommes, et pourtant, c'est la naissance d'une amitié, le partage des mêmes valeurs, de la même nécessité, d'une même colère. « Dès le plus jeune âge on dirige les enfants vers l'art moderne...on leur fait faire des choses qui ressemblent à du Pollock, du Paul Klee, on leur dit que c'est bien, que c'est cela l'art...on façonne déjà leur pensée... » lâche Claude Goutin désabusé.

Il cesse d'enseigner, mais dans son atelier, situé entre Metz et Montigny, il continue à créer. Il ne compte plus les expositions de par le monde. Il en sourit. Au milieu de ses œuvres, l'homme s'adoucit. Dans chaque recoin de l'atelier, s'entassent d'étranges objets ; des tuiles romaines. « La légende veut qu'autrefois, pour lui donner sa forme, l'argile était moulée sur des cuisses, des cuisses de jeunes femmes... » précise un brin rêveur Claude Goutin « Alors, chaque tuile a

une forme unique, chacune est différente ». A partir de ce matériau simple, il modèle de longues silhouettes, empreintes de légèreté et de grâce. Lui rappellent-elles ces jeunes Romaines croisées piazza di Spagna ? Arpentant la via Brunetti ? Insouciantes et aériennes piazza del Popolo ? Des croquis, des peintures, des aquarelles jonchent le sol ou les extrémités de tables. Une épaisse chaîne suspendue à une poulie, lui permet de déplacer ses sculptures, masses imposantes, pour les installer sur son établi. Jusqu'au bout pétrir la matière, jusqu'au bout.

Il se souvient d'un récit. Il y pense parfois, lorsque la journée décline, lorsqu'une lumière rasante, traverse son atelier, se pose avec délicatesse sur la pierre. Une lumière d'avril sur les pentes du Janicule. C'est le récit d'un poète et orateur du temps de l'Empire romain, qui avait voulu réunir dans un musée de Rome, les statues de grands écrivains, et plus particulièrement une sculpture représentant la pensée. Mais cette sculpture il voulait la disposer dans un temple, sous la protection d'une divinité. Il ne choisit pour elle ni le temple de Jupiter, ni celui de la Fortune : il l'installa tout simplement dans l'atrium de la liberté.

FABIO PURINO

\*...comme un enfant" (Picasso)

Les œuvres de Claude Goutin sont visibles à la Galerie Michel Giraud Rue de Seine Paris VI\*.



## «UN DESTIN POUR METZ»



### L'OUBLI DU PASSÉ GLORIEUX COMME L'IMPRÉPARATION DE L'AVENIR PLOMBENT NOTRE PRÉSENT

Tous les élus de mon groupe se joignent à moi pour vous souhaiter une très bonne et très belle année 2012 pour vous-même et tous ceux qui vous sont chers. Deux sujets ont retenu notre attention en ce début d'année sur le bilan de 2011.

Qu'il s'agisse du passé ou de l'avenir, nous avons regretté deux « ratés » du Maire.

**Pour les riches heures du passé messin, nous aurions souhaité que 2011, qui était le 15ème centenaire de la fondation de Metz, capitale de l'Austrasie, donne lieu à des événements permettant une communication nationale.**

Quand on songe comment Nancy a su admirablement utiliser la réfection de la place Stanislas il y a quelques années pour parler au pays entier de l'Ecole de Nancy et de son prestigieux passé, nous avons des regrets qu'avec l'image moderne de Pompeidou, on ait loupé l'occasion de parler de Metz, qui était capitale d'un Etat qui allait des Flandres à l'Italie...

Pour l'avenir, nous savons bien qu'il doit se bâtir dans de nouvelles solidarités de territoire. C'est tout l'enjeu du dossier des nouvelles intercommunalités. Le Maire souhaitait un grand Metz et nous avons soutenu sa démarche, car elle est très importante pour notre ville et notre agglomération. Chaque Messin est bien conscient que les charges de centralité (Services Publics, Opéra-Théâtre, stade, Musées...) profitent à des habitants dont les espaces de vie se sont dilatés. Il fallait donc rattacher à Metz Métropole de nouvelles communes au sud et au nord de Metz. Quelle déception de ce point de vue ! Car 2011 marque l'échec de la méthode GROS en matière d'intercommunalité.

**Le Maire n'a pas su convaincre ses collègues des autres communes environnantes à rejoindre Metz Métropole.** Il a transposé les méthodes qu'il utilise au Conseil Municipal, toujours bardé de certitudes et dominateur par ses discours assenant ses propres convictions avec brutalité sans jamais être lui-même à l'écoute. Résultat : aucun d'entre eux, même de son propre parti, n'a souhaité adhérer à Metz Métropole !! Les rares communes qui le feront nous rejoindront peut-être sous pression préfectorale et non par conviction. **Celui qui fut si critique sur les méthodes de son prédécesseur ferait bien de méditer sur une méthode qui a permis la création de Metz Métropole à 40 communes quand lui échoue à en convaincre une seule de plus...**

Voilà deux exemples stratégiques pour Metz, qui démontrent comment à la fois on peut nier l'histoire glorieuse de la ville, et comment on ne bâtit pas son avenir économique en parvenant à la taille critique de cette cité, pourtant si européenne de vocation.



Patrick Thil

Pour le groupe « Destin pour Metz »

Michèle Lety, Myriam Sagrafena, Khalifé Khalifé, Dominique Boh-Petit, Anne Stémart, Jérémie Aldrin

## GROUPE MUNICIPAL «METZ DEMAIN»



### BUDGET 2012 : LE JEU DES 7 ERREURS

Pour débiter la nouvelle année, nous vous proposons de trouver les 7 erreurs du Budget 2012 présenté par Dominique Gros, si vous en retrouvez plus, nous vous invitons à lui en faire part également.

**1. Impôt zéro augmentation : C'est faux.** C'est une nouvelle hausse de 1,5 millions d'euros que vont subir les ménages sur la taxe d'habitation et la taxe foncière. Depuis quatre ans, ce sont 10 millions d'euros supplémentaires qui sont ponctionnés par an dans la poche des contribuables messins.

**2. Un bouclier social pour les messins : C'est faux.** Un saupoudrage de mesures sans une réelle capacité d'améliorer la vie des Messins touchés par la crise. La subvention au Centre Communal d'Action Sociale n'a pas augmenté depuis quatre ans : à peine 9 places en crèche ont été créées, les loyers des foyers logements sont revus à la hausse, et seulement 20 000 euros sur 3 ans seront consacrés à la lutte contre la précarité énergétique alors que dans le même temps la Mairie déboursa 20 000 euros par an pour permettre à ses adjoints d'assister au match du FC METZ bien au chaud !

**3. La poursuite du désendettement : C'est faux. La dette de la ville a été multipliée par 2 entre 2010 et 2011.** Un emprunt à taux variable de 7 millions d'euros a été contracté fin juin sans en avoir informé le conseil municipal soit 220 000 euros par an de charges financières supplémentaires. Un appauvrissement de la ville : la cagnotte de la ville continue de fondre comme neige au soleil : des 62 millions d'euros laissés en caisse par son prédécesseur, il en restera moins de 9 fin 2012.

**4. Maîtrise des dépenses de fonctionnement : C'est faux.** Les charges de fonctionnement augmentent encore une fois pour atteindre 15 millions d'euros de plus cette année qu'en 2008. En pleine crise, le budget des fêtes et cérémonies augmente de plus de 100 000 euros pour le porter à un montant de 2,2 millions d'euros dont plus de 800 000 euros pour la seule Nuit Blanche.

**5. Maîtrise des dépenses de personnel : C'est faux.** La masse salariale augmente à nouveau cette année de 1,7 millions d'euro, soit depuis 4 ans, une masse salariale de 7,6 millions d'euros supplémentaires. Combien de chargés de mission supplémentaires, combien de personnes aux services communication ?

**6. Sincérité et transparence de ce budget : C'est faux.** Aucune réponse à nos questions sur le budget. Des dépenses de fonctionnement dont le libellé est « Divers » et « Autres » pour un montant de 3,5 millions d'euros et dont les services refusent de nous dire obstinément ce que cachent ces chiffres.

**7. Maintien de l'autofinancement : C'est faux.** Il diminue de 6 millions d'euros passant de 18 millions à 12 millions d'euros. Cette baisse va compromettre sérieusement la capacité d'investir dans des projets d'avenir.



Christian Antoine



Nathalie Colin Oesterle



Emmanuel Lebeau



Martine Nicolas



Anne-Noëlle Quillot



Alain Hethener

## GRUPE «ENSEMBLE POUR L'AVENIR DE METZ»



### LE BUDGET 2012 EST UN BUDGET MAITRISÉ, SOLIDAIRE ET QUI PREPARE L'AVENIR

C'est un budget maîtrisé, car malgré des contraintes fortes, nous n'augmentons pas les taux d'imposition et nous maîtrisons la dépense. Les dotations de l'État sont en baisse, 800 000€ en 2012, après 500 000€ en 2011, c'est donc 1,3 millions d'euros qui manquent dans les caisses de la ville en 2 ans. C'est en économisant et en gérant au plus près que nous arrivons à compenser ce manque à gagner. Les dépenses de fonctionnement n'augmentent pas, et les dépenses de personnel sont contenues.

C'est un budget solidaire, un bouclier social contre la crise. Metz s'organise et coordonne ses efforts au sein d'un pôle solidarités pour tous les Messins

Le CCAS voit sa subvention reconduite (11,7M) et les dépenses sociales augmentent.

Ainsi, à titre d'exemple, 2 actions sont conduites en partenariat avec le CCAS :

- un mois de restauration scolaire offerte pour les plus fragiles.
- un dispositif pour aider les familles au premier départ en vacances.

On peut souligner aussi que nous avons décidé de ne pas augmenter les tarifs qui touchent au quotidien des messins, comme les cantines scolaires par exemple, ou celui des piscines.

Un nouveau service apparaît pour la propreté de la ville qui bénéficie d'investissements importants.

La tranquillité est un domaine trop important pour que l'on y développe des recettes idéologiques qui ne fonctionnent pas. Nous poursuivons nos efforts sur l'ensemble de la boucle prévention - médiation - répression pour davantage de présence de la Police municipale dans nos rues, pour l'amélioration de son équipement.

**Enfin ce budget permet de réaliser notre ambition de faire de Metz une ville attractive.**

Cette année, c'est plus de 48M€ qui seront investis dans Metz.

Parmi ces investissements, on peut citer :

- Le Mettis, l'essentiel des travaux seront finis en 2012.
- La Boîte à Musique dès janvier 2012.
- Poursuite du Grand Projet de Ville Borny, et début le grand projet Urbain Patrotte Metz Nord.

Avec la passerelle de la Seille, la place Mazelle, une nouvelle signalétique dans les rues de la ville, Metz poursuit ses désenclavements, son ouverture y compris vis-à-vis de l'extérieur : **nos investissements favorisent sa réussite.**

**Je vous le dis en toute sérénité : nous avons rétabli les grands équilibres, nous avons lancé une nouvelle dynamique. Ce budget 2012 nous permet de relever le défi de l'attractivité et de l'innovation tout en préservant la justice sociale et la solidarité entre tous les messins.**

Bonne année 2012 !

Maryse BRESSON Conseillère municipale  
Parti Socialiste

<http://www.metzavenir.net/>



### UNE EUROPE CONTRE LES PEUPLES ?

Aujourd'hui l'Europe est dans une impasse et la seule réponse des institutions européennes et des gouvernements s'appelle austérité. **Austérité qui accable les peuples et les salariés en particulier.**

Les marchés financiers dictent leurs lois et les États obéissent.

Une refondation de la construction européenne actuelle est nécessaire non pas dans le sens du nouvel accord de modification constitutionnelle de Merkel et Sarkozy adopté à marche forcée par 26 États européens le 9 décembre 2011 mais une refondation qui sanctionne les politiques de rigueur ne profitant qu'aux milieux financiers. Dans ce contexte une démocratisation de l'Union européenne est indispensable, elle est inséparable d'un changement de finalité de la construction européenne pour promouvoir notamment un nouveau modèle social et écologique libéré de la Finance.

Ces choix constitueront les enjeux des prochaines échéances électorales du printemps prochain.

**De Metz à Bruxelles place au peuple aux côtés de vos élus communistes.**

Bonne année 2012 !

Les élus communistes du groupe Ensemble pour l'Avenir de METZ  
Danielle BORI, Laure DUPONT, Jacques MARECHAL, Gilbert KRAUSENER

<http://www.metzavenir.net/>



### TRANSFORMONS 2012

**Lors du dernier conseil municipal, et il a été décidé à nouveau de ne pas augmenter la fiscalité de notre commune.**

Les efforts consentis permettent à la Ville de disposer d'une capacité à investir accrue.

Aussi, dans la période de crise économique que nous traversons tous, la municipalité persiste dans sa volonté à investir. 45,6 M d'euros seront injectés dans la réalisation de projets, soutenant ainsi l'activité économique locale.

**En ces temps difficiles, il est essentiel que nous ne baissions pas les bras.** Dans le cas contraire, les effets seraient dévastateurs.

La Ville va donc continuer à se transformer, et améliorer le quotidien de chacun.

Metz est radieuse, Metz rayonne et attire les investisseurs privés. Bon signe en cette période !

**Que cette nouvelle année soit porteuse d'espoir et de réussite pour tous, transformons 2012 en bonne année.**

Stéphane MARTALIÉ – Centre  
Vice-président du Groupe EPAM  
<http://www.metzavenir.net/>



### DE DURBAN A METZ, DU GLOBAL AU LOCAL

Les pays industrialisés produisent des gaz à effet de serre depuis des décennies et sont historiquement responsables des changements climatiques. Avec le Protocole de Kyoto, entré en vigueur en 2005, ils devaient faire l'effort d'arriver en 2012 à une diminution de leurs émissions de gaz à effet de serre de 5,2 % par rapport au niveau de 1990. Avec l'échec des négociations de Durban, aucun engagement n'a été pris, les pollueurs continueront de polluer, les spéculateurs tireront profit de la pollution et le reste du monde devra supporter la crise climatique. Pour autant, la ville de Metz prend ses responsabilités au travers du plan climat, avec l'objectif d'une baisse de plus 20 % d'ici 2020, et les résultats seront régulièrement évalués pour vérifier que les engagements sont tenus. Ambitieux et difficile, c'est indispensable pour aller vers la société plus respectueuse des êtres humains et de l'environnement que nous voulons. Bonne année 2012 !

Brigitte LEBLAN, René DARBOIS Les Verts  
<http://www.metzavenir.net/>



**MUSIQUE**

**CAFÉ BAROQUE**  
**MERCREDI 4 JANVIER**  
**& MERCREDI 1<sup>ER</sup> FÉVRIER - 12H30**  
**LES TRINITAIRES**  
 Avec le Concert Lorrain  
 Entrée libre

**PERCU-TEMPS**  
**ARS NOVA**  
**SAMEDI 7 JANVIER - 18H**  
**ARSENAL**  
 Ensemble instrumental  
 Percussions : C. Bredeloup, I. Cornélis,  
 E. Humanes  
 Arthur Pequin



**WILD WILD WOMEN**  
**& THE INDIANS**  
**SAMEDI 7 JANVIER - 20H30**  
**MAISON DE LA CULTURE**  
**& DES LOISIRS**  
 Rockabilly

**RÉCITAL QUINTETTE**  
**FONDAMENTA**  
**DIMANCHE 8 JANVIER - 16H**  
**ARSENAL**

**DIMANCHE EN MUSIQUE**  
**HARMONIE DE THIONVILLE**  
**DIMANCHE 8 JANVIER - 16H**  
**ARSENAL**  
 Entrée libre, billets à retirer le mardi  
 précédant le concert

**SONATA ET PARTITAS DE BACH**  
**MARDI 10 JANVIER - 20H**  
**ARSENAL**  
 Violon : Amandine Beyer  
 Benjamin De Diesbach



# LES JOURNEES FRANCO-ALLEMANDES

Pendant les mois de janvier et février, les étudiants du Master en management franco-allemand de l'Université Paul Verlaine-Metz mettent à l'honneur la dynamique franco-allemande lors de trois grands rendez-vous.

## METZ EN MUSIK

Cette soirée musicale aura lieu samedi 21 janvier. Dès 20h, trois groupes français et allemands de la Grande Région se produiront sur la scène des Trinitaires. Ce concert aux sonorités rock réunira le groupe messin **Backstage Rodeo**, les **King Love Jacks** de Strasbourg et enfin **The Satellite Year** venus de Sarrebruck.

L'évènement a pour ambition de communiquer au public l'envie de découvrir la richesse musicale des deux côtés du Rhin, dans une ambiance musicale et festive !

## LE FAAR

Les 21 et 22 janvier, aura lieu le sixième Forum des Artistes Amateurs de la Région. 34 artistes français, allemands et luxembourgeois exposeront leurs œuvres dans le salon d'honneur de la Gare de Metz. Le vernissage accompagné en musique par l'artiste **Amanova**, aura lieu samedi à 12h en présence des artistes. De nombreuses animations ponctueront ces deux journées : démonstration de live painting avec l'artiste **Edgar** et le groupe **Luma Luma**, présence d'un caricaturiste et séances de photo-shooting. Une tombola permettra de remporter de nombreux lots, dont les œuvres des différents artistes exposés.

## FESTIVAL LES PETITS-CLAPS

Cet évènement dédié au court-métrage franco-allemand, accueillera des réalisateurs amateurs de part et d'autre du Rhin, samedi 4 février à l'espace Bernard-Marie Koltès. Le festival cherche à promouvoir l'art du court-métrage et à servir de tremplin aux jeunes réalisateurs. Pour cette 3<sup>e</sup> édition, une projection enfant aura lieu l'après-midi avant la soirée tout public. Les films présentés seront sous-titrés et le jury sera composé de professionnels allemands et français. Dès 18h, le théâtre ouvrira ses portes pour 2 heures de projections puis un buffet franco-allemand sera offert pendant les délibérations du jury. La soirée se clôturera par la cérémonie de remise de prix.

EMILIE PRIZZON



# L'AGENDA

## LA LEÇON DE JAZZ D'ANTOINE HERVÉ

MERCREDI 11 JANVIER - 20H  
ARSENAL  
Chick Corea

## CASTRATS DIVAS ORFEO 55

VENDREDI 13 JANVIER - 20H  
ARSENAL

Contralto et direction : Nathalie Stutzmann,  
artiste en résidence  
Contre-ténor : Max Emmanuel Cencic  
Simon Fowler Deutsche Grammophon



## BARBARA DE L'ÉCLUSE AU CHÂTELET

VENDREDI 13  
& SAMEDI 14 JANVIER - 20H30  
SALLE BRAUN  
Avec Marie-Hélène Fery

## JACQUES IBERT ORCHESTRE NATIONAL DE LORRAINE SAMEDI 14 JANVIER - 18H ARSENAL

Direction : Jacques Mercier  
Œuvres de C. Gounod, A. Cello, D. Milhaud,  
J. Ibert



## CONCERT DE L'ORCHESTRE DES PROFESSEURS DU CRR SAMEDI 14 JANVIER - 20H OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉTROPOLE

Direction : A. Azan Zielinski  
Œuvres de Mozart, Zapponi, Ravel  
Entrée libre, billets à retirer au conservatoire



## LA CUISINE DE BACH : QUODLIBET À LA GOLDBERG MARDI 17 JANVIER - 18H30 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE

Coordination : D. Cuttitta-Weber

## CONCERT DES ÉLÈVES DU CRR MERCREDI 18 JANVIER - 18H ARSENAL

Classe d'E. Chartier avec les Percussions  
Claviers de Lyon

## ¡ MÉXICO SE PONE DE FIESTA ! MERCREDI 18 JANVIER - 20H ARSENAL

Percussions Claviers de Lyon  
Ensemble Variances  
Œuvres de Thierry Pécou, compositeur en  
résidence, Gabriela Ortiz et Guillermo Diego  
Didier Gauducheau



## JAM SESSION

MERCREDI 18 JANVIER &  
MERCREDI 8 FÉVRIER  
LES TRINITAIRES  
Entrée libre

## THE NOTWIST + JOASIHNO JEUDI 19 JANVIER - 20H LES TRINITAIRES



## LA CHIMERA ODISEA NEGRA

JEUDI 19 JANVIER - 20H  
ARSENAL  
Carlotta Pupulin



## ORCHESTRE NATIONAL DE LORRAINE VENDREDI 20 JANVIER - 20H ARSENAL

Direction : Jacques Mercier  
Violon : Esther Yoo  
Œuvres de Beethoven et Chostakovitch

FLûTE TRAVERSIÈRE  
LUNDI 23 JANVIER - 19H  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
Classe de J.-P. Pinet

## VOYAGE HONGROIS

MARDI 24 JANVIER - 18H30  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
Coordination : A. Pons

## ORCHESTRE NATIONAL DE LORRAINE JEUDI 26 JANVIER - 20H ARSENAL

Direction : Jacques Mercier  
Soprano : June Anderson  
Œuvres de Rossini, Donizetti, Gounod, Bellini  
et Berlioz  
L'intégralité des recettes sera reversée à  
des organisations humanitaires choisies par  
Coline Opéra

FESTIVAL MO'FO #10  
FRUSTRATION + DON NIÑO + MEIN  
SOHN WILLIAM  
VENDREDI 27 JANVIER - 20H  
LES TRINITAIRES

## VEGETABLE ORCHESTRA SAMEDI 28 JANVIER - 20H ARSENAL

Zoefotografie



TESS  
RELEASE PARTY + SMASH HIT  
COMBO + UNEVEN STRUCTURE +  
TWO STEPS FORWARD  
SAMEDI 28 JANVIER - 20H  
LES TRINITAIRES

## INNA MODJA MARDI 31 JANVIER - 20H LES TRINITAIRES

Marco Sikic



**ORCHESTRE D'HARMONIE**  
**MARDI 31 JANVIER - 20H**  
**ARSENAL**

Direction : A.Tutin et G.Votano

**QUATUOR DEBUSSY**  
**MERCREDI 1<sup>ER</sup> FÉVRIER - 20H**  
**ARSENAL**

Violon : Lyonel Schmit  
Piano : Jean Muller  
Œuvres de Ravel et Chausson  
Bernard Benant



**ROBIN McKELLE**  
**JEUDI 2 FÉVRIER - 20H**  
**ARSENAL**

Lucille Reyboz



**DOUBLE NELSON + PEDRO DE LA HOYA**  
**VENDREDI 3 FÉVRIER - 20H**  
**LES TRINITAIRES**

**ORCHESTRE NATIONAL DE LORRAINE**  
**VENDREDI 3 FÉVRIER - 20H**  
**ARSENAL**

Direction : Jean Deroyer  
Piano : Alexandre Tharaud  
Œuvres de Haydn, Pécou, Stravinsky  
Marco Borggreve



**L'ART DE TOUCHER**  
**MARDI 7 FÉVRIER - 9H15, 10H15, 14H : concert pédagogique**  
**MERCREDI 8 FÉVRIER - 15H : spectacle en famille**  
**ARSENAL**

Nilly Mondrian (mise en scène)  
et Le Concert Lorrain

**LIBERCELLO, TANGO POUR ENSEMBLES DE VIOLONCELLES**  
**MARDI 7 FÉVRIER - 18H30**  
**CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE**

Classes de violoncelle de J.Adolphe et K.Egloff

**ARCTIC MONKEYS**  
**MERCREDI 8 FÉVRIER - 20H**  
**LES ARÈNES**

1<sup>ère</sup> partie : Miles Kanes

**LE MARTYRE DE SAINT SÉBASTIEN**  
**MERCREDI 8 FÉVRIER - 20H**  
**ARSENAL**

Claude Debussy  
Texte de Gabriele d'Annunzio  
Direction : Michel Tabachnik

**PIANO**  
**JEUDI 9 FÉVRIER - 18H30**  
**CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE**  
Classe de C.Dorignac

**TAÏRO + DRAGON DAVY + KENYON**  
**VENDREDI 10 FÉVRIER**  
**LES TRINITAIRES**

**LES ORIGINES DU CONCERTO GROSSO I**  
**VENDREDI 10 FÉVRIER - 20H**  
**ARSENAL**

Gli Incogniti  
Violon concertino et direction : Amandine Beyer  
Œuvres de Corelli et Stradella



**LETZ ZEP**  
**VENDREDI 10 FÉVRIER - 20H30**  
**LES ARÈNES**

Groupe hommage à Led Zeppelin

**LES ORIGINES DU CONCERTO GROSSO II**  
**SAMEDI 11 FÉVRIER - 20H**  
**ARSENAL**

Gli Incogniti  
Violon concertino et direction : Amandine Beyer  
Œuvres de Corelli et Stradella

**MICHEL CLOUP + OLIVIER MELLANO + KALIAYEV**  
**SAMEDI 11 FÉVRIER**  
**LES TRINITAIRES**

**THÉÂTRE**

**POPECK**  
**SAMEDI 7 JANVIER - 20H**  
**ARSENAL**

**LA GRANDE HISTOIRE DU VERRE**  
**VENDREDI 13 JANVIER - 20H**  
**MUSÉE DE METZ MÉTROPOLE**  
**LA COUR D'OR**

Théâtre, humour, poésie, démonstrations et anecdotes  
Avec L.Lémonon et A.Bécard  
de la Compagnie Artfusion  
Pour petits (dès 8 ans) et grands

**NICOLAS CANTELOUP N'ARRÊTE JAMAIS !**  
**VENDREDI 13 JANVIER - 20H30**  
**LES ARÈNES**

**KAREN, ÉMOIS**  
**SAMEDI 21 JANVIER - 20H30**  
**MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS**

**QUELQU'UN MANQUE**  
**MARDI 24, MERCREDI 25, JEUDI 26 JANVIER - 20H**  
**ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS**

De E. Darley  
Mise en scène : N.Coste  
Cie des 4 Coins

**TITINE AU BISTROT**  
**JEUDI 26, VENDREDI 27, SAMEDI 28 & DIMANCHE 29 JANVIER - 20H30**  
**SALLE BRAUN**

**ERIC ET MIE**  
**VENDREDI 3 & SAMEDI 4 FÉVRIER - 20H30**  
**SALLE BRAUN**

**HINTERLAND**  
**MARDI 7 & MERCREDI 8 FÉVRIER - 20H**  
**ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS**

De V.Barreateau  
Mise en scène : A.Batis  
Cie La Mandarine Blanche



**MÈRE COURAGE ET SES ENFANTS**  
**MARDI 7, MERCREDI 8, JEUDI 9 & VENDREDI 10 FÉVRIER - 20H**  
**OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉTROPOLE**  
Bertolt Brecht  
Mise en scène : J.Boillot, assisté de C.Arthus

**DU SABLE DANS LE TEMPS**  
**VENDREDI 10, SAMEDI 11 & DIMANCHE 12 FÉVRIER - 20H30**  
**SALLE BRAUN**  
Cie théâtrale La Joie  
Texte et mise en scène : R.Baxanov

**L'OUVRAGE DU FOU - POÉTIQUE DE L'IMPROVISATION**  
**SAMEDI 11 FÉVRIER - 20H**  
**MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS**  
Entrée libre

## DANSE

**LE LAC DES CYGNES**  
MARDI 24 JANVIER - 20H30  
LES ARÈNES  
Troupe de Saint-Petersbourg Ballet Théâtre

**EN ATENDANT**  
MERCREDI 25 JANVIER - 20H  
ARSENAL  
Anne Teresa De Keersmaeker

## EXPOSITIONS

**LA TARTE FLAMBÉE FLAMBÉE**  
JUSQU'AU VENDREDI 6 JANVIER  
LA CONSERVERIE  
Pascale Robert

**EXPOSITION DE JAD FAIR**  
JUSQU'AU VENDREDI 6 JANVIER  
ÉGLISE DES TRINITAIRES  
En partenariat avec la Galerie Octave Cowbell

**LE MOINS DU MONDE**  
JUSQU'AU DIMANCHE 8 JANVIER  
FRAC LORRAINE  
M.Abramovi, S.Fritscher, C.Horsfield,  
A.V.Janssens, T.Mouraud, Y.Oulab,  
P.Vermeersch, I.Wilson & C.Curtis, J.-C.  
Eloy, M.Feldman, H.Flint, C.Christer Hennix,  
E.Radigue

**CHRISTIAN FAFET -  
PEINTURES NUMÉRIQUES**  
DU SAMEDI 14 JANVIER  
AU SAMEDI 25 FÉVRIER  
MAISON DE LA CULTURE  
& DES LOISIRS  
Vernissage vendredi 13 janvier à 18h30 en  
présence de l'artiste



**BLITZ**  
JUSQU'AU VENDREDI 20 JANVIER  
ÉSAL  
J.Grossmann, J.Knebusch, N.Muller,  
A.Pertusot, J.Rescigno.

**FORMES BRÈVES, AUTRES, 25**  
DU VENDREDI 27 JANVIER  
AU DIMANCHE 8 AVRIL  
FRAC LORRAINE  
A.Barham, N. Beier & M.Lund, A.Cesarco,  
A.Dubois, D.Garcia, F.KAcero, D.Lamelas,  
J.Mancuska, H.Mirra, C.Morel, T.Mouraud,  
E.Partum, C.Sandison  
Vernissage jeudi 26 janvier à 19h avec une  
performance d'Ewa Partum

**ZAKOUSKI**  
NATACHA LESUEUR  
JUSQU'AU DIMANCHE 29 JANVIER  
ARSENAL

**NOS LECTRICES ONT DU TALENT**  
JUSQU'AU MARDI 31 JANVIER  
MÉDIATHÈQUE DU SABLON  
Exposition et sélection de documents autour  
du travail manuel et de l'artisanat  
Joëlle Schwab, Valérie Le Rest Pommier,  
Christel Rytter, Catherine Maunier

**L'HISTOIRE DU JAPON  
ET DE SES ARTS**  
DU MERCREDI 1<sup>ER</sup> AU  
MERCREDI 15 FÉVRIER  
PÉRISTYLE DE L'HÔTEL DE VILLE  
Exposition proposée par l'Aiki-club de Metz

**ICI & LÀ :**  
EMPREINTES DE MODERNITÉ  
DU MARDI 14 FÉVRIER AU SAMEDI  
31 MARS  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Exposition en partenariat avec Manifes-  
tampe, fédération nationale de l'estampe

**LE PALAIS AUX 7 PORTES**  
JUSQU'AU LUNDI 20 FÉVRIER  
MUSÉE DE METZ MÉTROPOLE LA  
COUR D'OR

**L'EN-VERRE DU DÉCOR :**  
ARCHÉOLOGIE  
ET USAGE DU VERRE  
JUSQU'AU LUNDI 27 FÉVRIER  
MUSÉE DE METZ MÉTROPOLE  
LA COUR D'OR

**ERRE,**  
VARIATIONS LABYRINTHIQUES  
JUSQU'AU LUNDI 5 MARS  
CENTRE POMPIDOU-METZ  
Espace d'exposition à visiter :  
la Grande Nef et la Galerie 1

**METZ AU FIL DE L'EAU**  
JUSQU'AU VENDREDI 9 MARS  
ARCHIVES MUNICIPALES

**RONAN & ERWAN BOUROULLEC**  
JUSQU'AU LUNDI 30 JUILLET  
CENTRE POMPIDOU-METZ  
Espace d'exposition à visiter : Galerie 3

## JEUNE PUBLIC

**LA TÊTE DANS LES HISTOIRES**  
MERCREDI 11 JANVIER - 16H  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ  
À BORN Y  
Heure du conte  
Enfants à partir de 5 ans  
Entrée libre sur réservation

**L'ÎLE AUX BÉBÉS**  
SAMEDI 14 JANVIER - 10H30  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ  
À BORN Y  
Heure du conte  
Enfants de moins de 2 ans accompagnés  
de leurs parents  
Entrée libre sur réservation

**ET TOI TU LIS QUOI ?**  
SAMEDI 14 JANVIER &  
SAMEDI 11 FÉVRIER - 15H  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ  
À BORN Y  
Club lecture  
Enfants à partir de 12 ans  
Entrée libre

**DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS**  
MERCREDI 18 JANVIER - 10H  
BIBLIOTHÈQUE DE LA PATROTTE  
Atelier contes et arts plastiques animé  
par N.Zolkos  
Enfants 2- 4 ans  
Entrée libre sur réservation

## THÉÂTRE

# TITINE AU BISTROT

**SALLE BRAUN**  
JEUDI 26, VENDREDI 27,  
SAMEDI 28 &  
DIMANCHE 29 JANVIER - 20H30

En ce début d'année, la célèbre Titine de  
Lindingre se retrouvera sur les planches  
de la Salle Braun.

« Titine au bistrot » est l'adaptation pour le  
théâtre des bandes dessinées de Lindingre.  
Cette pièce est la première création de la  
compagnie messine Swirk.  
On retrouvera bien évidemment dans la pièce  
les personnages qui ont fait le succès de la  
BD. Toujours embêtés par la société, ils n'ont  
qu'une envie : aller au café. Le monde pour  
eux est une oppression. Abrutis par la télévi-  
sion et l'alcool, les personnages veulent  
« être des parasites tranquilles ».  
Lindingre signe ici une critique de notre  
époque en abordant tous les thèmes de la  
société comme l'argent, l'amour, l'éduca-  
tion...





**LA BIB' À ZIK :**  
**EN ROUTE POUR L'AFRIQUE**  
**MERCREDI 18 JANVIER - 15H**  
**MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ**  
**À BORNAY**  
 Atelier musical  
 Enfants à partir de 8 ans  
 Entrée libre sur réservation

**RATATOUILLE EN VADROUILLE**  
**LES AVENTURES DE SAM & PAT**  
**MERCREDI 18 JANVIER - 15H**  
**SALLE BRAUN**  
 Avec F.Colombero & E.Mie

**ET TOI TU LIS QUOI ?**  
**SAMEDI 21 JANVIER - 10H30**  
**MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY**  
 Club lecture  
 Enfants à partir de 8 ans  
 Entrée libre

**DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS**  
**SAMEDI 21 JANVIER - 10H30**  
**MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY**  
 Atelier contes et arts plastiques animé par N.Zolkos  
 Enfants 3- 5 ans  
 Entrée libre sur réservation

**LA PETITE PHILOSOPHIE DE L'ART**  
**SAMEDI 21 JANVIER - 15H**  
**MAISON DE LA CULTURE**  
**& DES LOISIRS**  
 Atelier animé par V.Costa  
 Enfants de 7 à 12 ans

**HISTOIRE DU SOLDAT**  
**MERCREDI 25 JANVIER - 15H**  
**OPÉRA-THÉÂTRE**  
**DE METZ MÉTROPOLE**  
 Igor Stravinsky  
 Conte musical  
 Direction musicale : L.Cuniot  
 Mise en scène : J.-C. Saïs  
 À partir de 7 ans

**VITRAIL**  
**SAMEDI 28**  
**& DIMANCHE 29 JANVIER - 10H**  
**MUSÉE DE METZ MÉTROPOLE**  
**LA COUR D'OR**  
 Atelier à partir de 8 ans  
 Réservation à partir du 16 janvier

**DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS**  
**SAMEDI 28 JANVIER - 10H30**  
**MÉDIATHÈQUE**  
**JEAN-MACÉ À BORNAY**  
 Atelier contes et arts plastiques animé par N.Zolkos  
 Enfants 3-4 ans  
 Entrée libre sur réservation

**PETIT ZINC DE LUNE**  
**SAMEDI 28 JANVIER - 16H**  
**MAISON DE LA CULTURE**  
**& DES LOISIRS**  
 Cie La Roue Libre

**DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS**  
**MERCREDI 8 FÉVRIER - 10H**  
**BIBLIOTHÈQUE DE BELLECROIX**  
 Atelier contes et arts plastiques animé par N.Zolkos  
 Enfants 2-4 ans  
 Entrée libre sur réservation

**L'ÎLE AUX BÉBÉS**  
**MERCREDI 8 FÉVRIER**  
**& SAMEDI 11 FÉVRIER - 10H30**  
**MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY**  
 Heure du conte  
 Enfants de moins de 2 ans accompagnés de leurs parents  
 Entrée libre sur réservation

**LA BIB' À ZIK : VIVA CARNAVAL**  
**MERCREDI 8 FÉVRIER - 15H**  
**MÉDIATHÈQUE**  
**JEAN-MACÉ À BORNAY**  
 Atelier musical  
 Enfants à partir de 8 ans  
 Entrée libre sur réservation

**EN COMPAGNIE DE NATHALIE**  
**VENDREDI 10 FÉVRIER - 10H**  
**BIBLIOTHÈQUE DE MAGNY**  
 Heure du conte avec N.Zolkos  
 Enfants de moins de 3 ans  
 Entrée libre sur réservation

**VERRE & LUMIÈRE**  
**DU LUNDI 13 AU VENDREDI 17**  
**FÉVRIER - 10H>12H**  
**MUSÉE DE METZ MÉTROPOLE**  
**LA COUR D'OR**  
 Atelier à destination des 5/6 ans  
 Réservation à partir du 30 janvier

**PEINTURE SUR VERRE ET VITRAIL**  
**DU LUNDI 13 AU VENDREDI 17**  
**FÉVRIER - 14H>16H**  
**MUSÉE DE METZ MÉTROPOLE**  
**LA COUR D'OR**  
 Atelier à destination des 10/13 ans  
 Réservation à partir du 30 janvier

**DU CONTE À LA SCÈNE**  
**DU LUNDI 13 AU**  
**VENDREDI 17 FÉVRIER - 14H>17H**  
**MAISON DE LA CULTURE**  
**& DES LOISIRS**  
 Stage artistique  
 Enfants de 7 à 11 ans

**PEINTURE - ARTS PLASTIQUES**  
**DU LUNDI 13 AU VENDREDI 17**  
**FÉVRIER - 14H>17H**  
**MAISON DE LA CULTURE**  
**& DES LOISIRS**  
 Stage artistique  
 Enfants de 5 à 8 ans

**ATELIER CRÉATIF :**  
**JE FAIS DES MASQUES**  
**MARDI 14 FÉVRIER - 14H30**  
**MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY**  
 Enfants à partir de 8 ans  
 Entrée libre sur réservation

**LES JARDINS PHILO : ÇA VEUT**  
**DIRE QUOI ÊTRE AMOUREUX ?**  
**MARDI 14 FÉVRIER - 15H**  
**MÉDIATHÈQUE**  
**JEAN-MACÉ À BORNAY**  
 Atelier de philosophie animé par V.Costa  
 Enfants à partir de 7 ans  
 Entrée libre sur réservation

**LA TÊTE DANS LES HISTOIRES**  
**MERCREDI 15 FÉVRIER - 10H30**  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Heure du conte  
Enfants à partir de 5 ans  
Entrée libre sur réservation

**LES JARDINS PHILO : QU'EST-CE QU'UNE GRANDE PERSONNE ?**  
**MERCREDI 15 FÉVRIER - 15H**  
MÉDIATHÈQUE  
JEAN-MACÉ À BORNAY  
Atelier de philosophie animé par V.Costa  
Enfants à partir de 7 ans

**LECTURES  
PUBLIQUES .  
CONFÉRENCES .  
AUDITIONS .**

**COURS DE DANSE DU MARDI**  
**MARDI 10 JANVIER - 18H30**  
ARSENAL

**J'AI LE DÉCLIC**  
**TOUS LES MARDIS**  
**DE JANVIER & FÉVRIER - 10H>12H**  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Formation informatique, M. Janet  
Entrée libre sur réservation

**CONCOURS**  
**LES PLUS BEAUX DOUDOUS**  
**DU MARDI 3 JANVIER**  
**AU SAMEDI 17 MARS**  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Dans le cadre de Douce nuit pour les petits

**ATELIERS NUMÉRIQUES**  
**D'ÉCRITURE LITTÉRAIRE**  
**MERCREDI 4 JANVIER**  
**17H30 > 20H30**  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY

**DEUX ATELIERS VERRIERS**  
**DU MOYEN ÂGE EN FORÊT**  
**D'ARGONNE (MEUSE)**  
**JEUDI 12 JANVIER - 18H**  
MUSÉE DE METZ MÉTROPOLE  
LA COUR D'OR  
Conférence avec S.Jacquemot, archéologue,  
Direction régionale des affaires culturelles  
(DRAC - Lorraine)  
Entrée libre sur réservation

**APÉRO LITTÉRAIRE**  
**JEUDI 12 JANVIER**  
**& JEUDI 9 FÉVRIER - 18H**  
MÉDIATHÈQUE  
JEAN-MACÉ À BORNAY  
Club lecture  
Entrée libre

**LES PAPYRUS MÉDICAUX**  
**DE L'ÉGYPTE ANCIENNE**  
**JEUDI 12 JANVIER - 19H**  
MAISON DE LA CULTURE  
& DES LOISIRS  
Conférence animée par Daniel Benoit qui  
enseigne l'égyptien hiéroglyphique  
Association Thot

**P'TIT DÉJ MUSICAL :**  
**LUTHERIE ET MUSIQUE SUR**  
**FRUITS ET LÉGUMES FRAIS**  
**SAMEDI 14 JANVIER - 10H30**  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Éric Van Osselaer  
Entrée libre

**STAGE DE CALLIGRAPHIE**  
**SAMEDI 21 &**  
**DIMANCHE 22 JANVIER**  
MAISON DE LA CULTURE  
& DES LOISIRS  
Animé par J.Sold

**ATELIERS NUMÉRIQUES**  
**D'ÉCRITURE LITTÉRAIRE**  
**MERCREDI 4 & 18 JANVIER**  
**& 8 FÉVRIER - 17H30>20H30**  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Atelier animé par D.Delaborde  
Entrée libre sur réservation

**METZ ET L'EAU : 2 000 ANS**  
**D'HISTOIRE ET DE COMPLICITÉ**  
**MARDI 24 JANVIER - 18H**  
GRENIER DES RÉCOLLETS  
Conférence animée par Sébastien Wagner  
Ouverture exceptionnelle des Archives  
municipales jusqu'à 19h

**APÉRO LITTÉRAIRE**  
**VENDREDI 27 JANVIER - 18H**  
MÉDIATHÈQUE  
JEAN-MACÉ À BORNAY  
Club lecture  
Entrée libre

**P'TIT DÉJ MUSICAL: POST-ROCK**  
**SAMEDI 4 FÉVRIER-10H30**  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Conférence  
Entrée libre

**LES MÉTIERS**  
**DE L'HORTICULTURE, DU PAYSAGE**  
**ET DE L'ENVIRONNEMENT**  
**SAMEDI 4 FÉVRIER - 16H**  
MÉDIATHÈQUE  
JEAN-MACÉ À BORNAY  
Conférence avec le lycée agricole  
de Courcelles-Chaussy  
Entrée libre

**TASTE - L'ÉPICERIE**  
**DES GOURMENTEURS**  
**SAMEDI 28 JANVIER - 9H-12H**  
COUR DU MARCHÉ COUVERT  
Intervention, Alter Aleph  
Taste

**LA CUISINE DES MOTS**  
**SAMEDI 28 &**  
**DIMANCHE 29 JANVIER**  
**14H30>18H30**  
FRAC LORRAINE  
Atelier, Alter Aleph  
Taste

**LES CHOSES SIMPLES**  
**DIMANCHE 29 JANVIER**  
**14H & 16H**  
FRAC LORRAINE  
Performance, Marc Brétilot  
& Philippe Chatelain

**WONDERMART**  
**DU VENDREDI 27 JANVIER**  
**AU VENDREDI 3 FÉVRIER**  
DÉPART FRAC LORRAINE  
Parcours interactif  
S.Mercuriali, Cie Rotozaza  
En collaboration avec M.Rudkin  
et T.Perego  
Sur réservation

**CAFÉ DES SCIENCES**  
**MARDI 7 FÉVRIER - 18H30**  
FRAC LORRAINE  
« Tweet, sms, flux d'infos : qualité versus  
brièveté »  
Avec l'Université de Lorraine

**HISTOIRES INTIMES D'OBJETS**  
**CONÇUS AU CIAV**  
**JEUDI 9 FÉVRIER - 18H**  
MUSÉE DE METZ  
MÉTROPOLE LA COUR D'OR  
Conférence animée par Y. Grienberger,  
directeur du CIAV - Meisenthal

**LES GRAFFITI ÉROTIQUES DE LA**  
**TOMBE 504 À DEIR EL-BAHARI**  
**JEUDI 9 FÉVRIER - 19H**  
MAISON DE LA CULTURE  
& DES LOISIRS  
C. Hue-Arcé  
Association Thot



## L'ÉCO-GESTE DU MOIS

## Connaître l'impact environnemental d'un produit !

Les fêtes de Noël ont été une forte période de consommation pour petits et grands ; mais n'oublions pas que chaque produit a un impact sur notre environnement par sa fabrication, son utilisation et son élimination en fin de vie. Outil normalisé et reconnu, l'analyse du cycle de vie (ACV) d'un produit identifie les principales sources d'impacts environnementaux. Produit, service ou procédé, tout peut être étudié. L'ACV permet de hiérarchiser les priorités d'amélioration, d'éclairer sur les choix techniques et organisationnels comme par exemple dans une démarche d'éco-conception. Elle repère et valorise les produits présentant une moindre pression sur les ressources et l'environnement. Cela participe ainsi au développement de l'offre de produits de meilleure qualité écologique.

> [www.ademe.fr](http://www.ademe.fr).

Espace INFO → ÉNERGIE du Pays Messin  
Cloître des Récollets - 1, rue des Récollets  
57000 METZ

Tél. : 03.87.50.82.21

Mail : [paysmessin@eie-lorraine.fr](mailto:paysmessin@eie-lorraine.fr)

N° AZUR Lorrain : 0 810 422 422

Du lundi au vendredi de 10h00 à 12h00  
et de 13h30 à 17h30

[www.eie-lorraine.fr](http://www.eie-lorraine.fr)



## LE CONSEIL NATURE

## Le bambou sacré

S'il est considéré au Texas comme plante invasive, il est plutôt rare dans nos jardins et ne risque pas de nous poser les mêmes problèmes. Au contraire, si vous l'adoptez, à un emplacement ensoleillé, abrité des vents, il apportera dans votre jardin tout au long de l'année un cachet particulier. Il a tout pour plaire. Il pousse lentement, il ne prend pas de proportions gigantesques, son feuillage presque persistant, change de couleur au long de son évolution. Au printemps ses nouvelles pousses sont rougeâtres et en se développant, les feuilles prennent une teinte verte particulière, pour devenir pourprée en automne et même rouge en hiver selon l'exposition et les conditions de froid. En juillet-août, des panicules coniques de fleurs blanches apparaissent durablement pour se transformer en billes rouge vif du plus bel effet. Ces fructifications vont persister tout l'hiver et parfois même se mêler à la floraison suivante dans la mesure où les oiseaux ne seront pas venus les prélever.

Même en plein hiver, il décore le jardin avec élégance et raffinement. Ses tiges présentent une basitonie marquée. Elles partent toutes de la souche et s'élèvent de 1,50 à 2 mètres, sans ramifications secondaires, en déployant un magnifique feuillage aux feuilles en losange. Ce mois-ci, à l'occasion d'une balade au Jardin Botanique vous le découvrirez non loin du petit point d'eau central. Il s'agit du *nandina domestica* qui nous vient du pays du Soleil Levant. Son port rappelle celui du bambou, ce qui lui vaut en Asie, des appellations telles : bambou sacré, bambou céleste, bambou merveilleux, bambou de la félicité... Toutefois, il ne fait pas partie de la même famille. La sienne est celle des berbérédacées.

Si au Japon, le genre se décline en une soixantaine de variantes, dans nos jardinerie le choix sera plus restreint. Certaines variétés sont plus petites en taille, colorées en permanence, mais n'ont pas la grâce particulière de l'espèce type. Lorsque vous l'aurez rencontré, vous aurez hâte que le printemps arrive pour inviter dans votre jardin cet arbuste original trop peu présent.

ROMUALD DUDA

# Ça se passe près de chez vous...

## Forbach

Marché des saveurs, mercredi 4 janvier, place du marché à partir de 15h.

## Hayange

Puces et vide-grenier, samedi 7 janvier, de 6h à 18h.

## Dieuze

Marché aux puces de solidarité, samedi 14 et 28 janvier, de 13h30 à 17h.

## Neufchef

Bourse aux pièces, dimanche 22 janvier, à partir de 7h, salle Fortuné Debon, au centre du village près de l'église. Restauration sur place.

## Mécleuves

Loto de la Saint-Valentin, vendredi 3 février, dès 18h30 au foyer socioéducatif du Lanceumont. Buvette et petite restauration.

## Woippy

L'association Fragment et l'Union de Musique invitent Louis-Michel Marion pour une série de séances d'improvisation en ensemble, en direction des instruments à cordes, les 4 février, 3 et 31 mars, 28 et 1er avril de 14h à 17h à l'École de musique, rue de biche. Cette série se terminera par un concert des élèves et des membres de l'Archipel Nocturne, mercredi 2 mai, dans le cadre des Classiques à Woippy et pourra donner lieu à d'autres présentations.

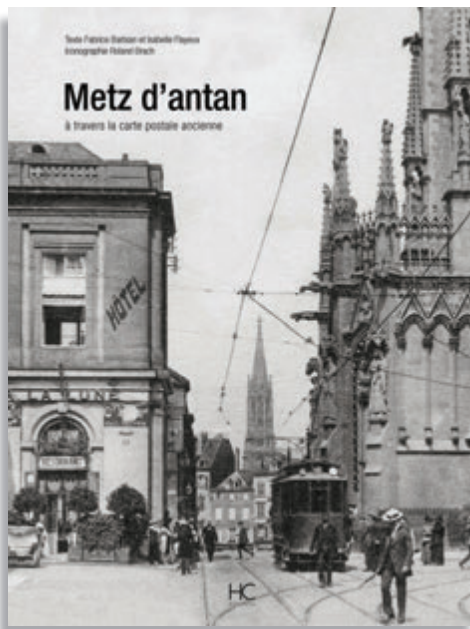
► Faites-nous part de l'actualité de votre commune en écrivant à la Direction de la Communication, 2 place d'Armes, 57000 Metz ou par courriel à l'adresse [metzmagazine@mairie-metz.fr](mailto:metzmagazine@mairie-metz.fr).

## LE LIVRE DU MOIS

# Metz d'antan

de Fabrice Barbian, Isabelle Flayeux et Roland Brach

Regroupant plus de 300 cartes postales anciennes, Metz d'antan invite le lecteur à redécouvrir Metz il y a un peu plus d'un siècle. Annexée par l'Empire allemand en 1870, elle devient une ville de garnison et une place forte inaccessible. La construction de nouveaux boulevards, de bâtiments administratifs modernes comme la Poste ou la Gare, d'un temple protestant et d'un portail pour la cathédrale témoignent de cette période de mutation dans une cité à l'identité très forte. Fabrice Barbian et Isabelle Flayeux, nous content Metz en 1900 et nous invitent à une promenade à travers la cité messine, quartier par quartier : autour de la Cathédrale, les bords de l'eau, le quartier Saint-Louis et ses étroites ruelles, en allant vers la République et le quartier Impérial. Il nous fait ainsi découvrir le quotidien et l'art de vivre messin au début du XX<sup>e</sup> siècle. L'ouvrage est composé de 5 parties géographiques : *Autour de la cathédrale*, *Du théâtre au quartier Belle Isle*, *Le quartier Saint-Louis et ses étroites ruelles*, *Vers la République et le quartier Impérial*. Une dernière partie est consacrée au quotidien et à l'art de vivre des Messins à la Belle Époque.

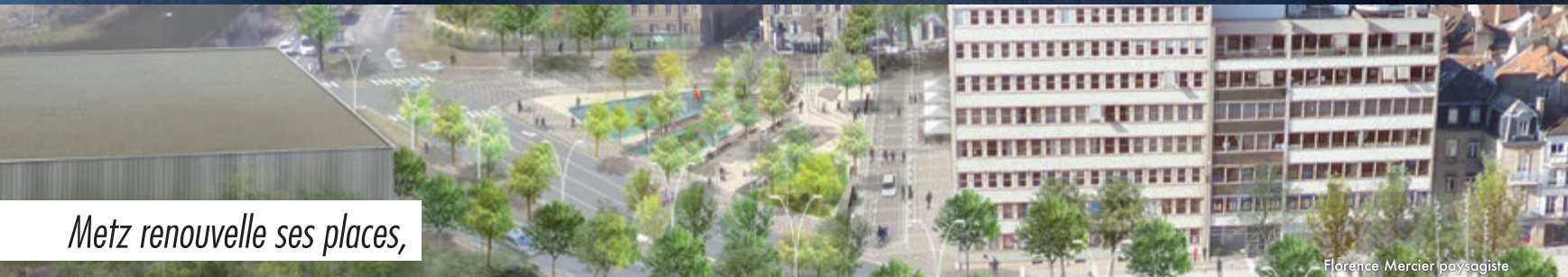


## ENVIRONNEMENT

# Les Faucons Pèlerins ont leur place en ville !

Un nichoir à faucon pèlerin a été posé au niveau de l'église de Queuleu le 18 novembre dernier dans le cadre des actions en faveur de la préservation de la biodiversité. Le nichoir a été confectionné par le Centre Technique Municipal, à l'initiative de la Ligue de Protection des Oiseaux. Souhaitons qu'au printemps prochain un couple de faucons pèlerins vienne y élire domicile !

# METZ 2012 OU L'ART DE SE TRANSFORMER



*Metz renouvelle ses places,*

Florence Mercier paysagiste



*métamorphose ses espaces,*

Brigit de Kosmi architecte - Terrell bureau d'étude structure - Alliod paysage



*réinvente ses transports,*

Metz Métropole



*se projette dans l'avenir,*

Jean-Paul Viguier architecte



*vous souhaitez une belle année 2012.*

Photo : Christophe JUNG - Tauph